

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Avril 1998 - N° 274



**Exposition**  
à la bibliothèque municipale  
jusqu'au 18 avril  
**"Cent dessus  
de Sceaux"**

Photos des lieux : Bivens Image



Dans ce numéro  
**un aide-mémoire  
pour le tri sélectif**

La collecte  
sélective p. 6  
Lancement le 2 avril

Élections régionales  
et cantonales p. 9  
Tous les résultats

Musée  
de l'Île-de-France p. 14  
Exposition en hommage  
à Fautrier

Vues aériennes  
de la ville  
1926-1996

# à afficher dans votre cuisine pour vous aider à trier



- Bouteilles de vin, de bière, d'eau minérale
- Pots de bébé, bocaux, bocaux à jus de fruit



- Bouteilles transparentes
- Bouteilles et flacons opaques



- Boîtes de conserve
- Canettes
- Bidons et aérosols
- Barquettes en aluminium



- Briques alimentaires
- Les petits cartons d'emballage et gros cartons bien pliés
- Magazines, journaux et prospectus



Les déchets alimentaires, les films et sacs plastiques  
**et tout le reste**

pour cocher les jours qui vous concernent, référez vous au secteur auquel vous appartenez (cf le magazine de Sceaux du mois d'avril ou appelez le numéro vert 0800 509 144)

Lundi

Mardi

Mercredi

Jeudi

Vendredi

Samedi

Bac vert  
Bac bleu

Bac marron

VILLE DE  
**SCEAUX**

PROGRAMME  
ECO-EMBALLAGES



## CINÉMA

## TRIANON

Semaine du 8 au 14 avril

## Soirée "courts métrages" le 8 avril

## Trop (peu) d'amour

de Jacques Doillon (1 h 59)

mercredi 8 à 19 h  
vendredi 10 à 19 h  
samedi 11 à 21 h  
dimanche 12 à 20 h  
lundi 13 à 21 h  
mardi 14 à 19 h

## L'homme est une femme comme les autres

de Jean-Jacques Zilbermann (1 h 40)

vendredi 10 à 21 h 15  
samedi 11 à 19 h  
dimanche 12 à 17 h  
mardi 14 à 21 h 15

Semaine du 15 au 21 avril

## Minuit dans le jardin du bien et du mal

de Clint Eastwood (v.o. - 2 h 38)

mercredi 15 à 21 h 15  
vendredi 17 à 21 h  
samedi 18 à 21 h 15  
dimanche 19 à 17 h  
mardi 21 à 21 h

## Broken Silence

de Wolfgang Panzer (v.o. - 1 h 46)

vendredi 17 à 19 h  
mardi 21 à 19 h

## Les couloirs du temps (Les visiteurs 2)

de Jean-Marie Poiré (1 h 58)

mercredi 15 à 19 h  
samedi 18 à 19 h  
dimanche 19 à 20 h  
lundi 20 à 21 h

Semaine du 22 au 28 avril

## Mémoires d'immigrés

de Yamina Benguigui (2 h 20)

## Gadjo Dilo

de Tony Gatlif (1 h 40)

## In &amp; Out

de Frank Oz (v.o. - 1 h 30)

Semaine du 29 avril au 5 mars

## Devarim

d'Amos Gitai (v.o. - 1 h 40)

## Comme elle respire

de Pierre Salvadori (1 h 45)

(sous réserve)

## Ciné-enfant

## AVRIL

## À partir de 3 ans

## Anastasia

de Don Bluth (1 h 25)

mercredi 1<sup>er</sup> samedi 4, mercredi 8,  
vendredi 10, samedi 11,  
mardi 14 à 14 h 30

## À partir de 8 ans

## Les couloirs du temps (Les visiteurs 2)

de Jean-Marie Poiré (1997 - 1 h 58)

mercredi 15 à 14 h 30  
vendredi 17 à 14 h 30  
samedi 18 à 14 h 30  
mardi 21 à 14 h 30

## L'oisillon et la petite souris

(Suède, 1995 - 38 mn)

mercredi 22 à 15 h 30  
samedi 25 à 14 h 30

## Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52

Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## AVRIL

3. 14 h 30, à l'auditorium de l'ENM, conférence et illustration musicale avec Alain Duault. Dans le cadre de la semaine musicale consacrée à la musique américaine. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

4. 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2 reçoit Sable.

5. 16<sup>e</sup> marche de la Bièvre.

6. 14 h 30, à l'ancienne mairie, dans le cadre du cercle des amateurs de musique classique, audition d'importants extraits de la *Passion selon Saint-Mathieu* de Jean-Sébastien Bach par Pierre Ancelet. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

7. Sortie à La Défense : "40 ans d'architecture". Organisée par Femme avenir Sceaux. Tél. 01 43 50 06 04.

8. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur Charles Baudelaire, par Jean-Pierre Avice en 1<sup>re</sup> partie, puis, en 2<sup>e</sup> partie, "Écoutons Baudelaire" par Jean-Noël Sissia de la Comédie-Française. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

9. 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, audition d'élèves. Organisée par l'ENM.

15. au 14 ter rue des Imbergères, concours de photographies, sur les activités de l'AVF. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

18. 20 h 30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe féminine de basket nationale 1 reçoit l'INSEP.

20. 14 h, 95 rue Houdan, le livre vivant, lire *Une grand-mère russe*. Organisé par le Club des aînés.

23. 19 h, salle de l'heure du conte, à la bibliothèque municipale, conférence musicale : "Hansel et Gretel" par Claude Abromont.

23, 24 et 25. 20 h 45, au théâtre des Gêmeaux, *Le Golem* de Bruno Abraham-Kremer.

24. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec diapositives sur "Byzance : une cité de Dieu sur le Bosphore" par Pascale Martinez. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

24. 19 h, à l'ancienne mairie, heure musicale, trio avec piano, avec Sarah Lauret, Catherine Gauduchon, Blandine Chemin et Pascale Gindensperger et Yin Xu, chant et piano. Organisée par l'ENM.

24 et 25. 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de Sceaux-What, Daniel Humair invite Michel Portal et Jean-François Jenny-Clark.

25. 16 h, au Centre social et culturel des Blagis, conférence : "les vacances, comment en parle-t-on en famille ?".

25. 19 h 30, au Centre social et culturel des Blagis, contes africains par Bertrand N'Zoutani.

25. 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2 reçoit Saint-Quentin.

25. 20 h 45, aux Gêmeaux, concert : *Quatuor Parisii*, quatuor à cordes. Au programme, Mozart et Schubert. Organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

25. 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de Sceaux-What, Daniel Humair invite Marc Ducret et Bruno Chevillon.

26. 15 h, au Château de Sceaux, concert de trompes de chasse et visite du musée de l'Île-de-France. Organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

26. 17 h et les 27 et 28 à 14 h 30, aux Gêmeaux, *Hänsel et Gretel*, mise en scène de Christian Schiaretta.

du 27 mars au 5 avril. Semaine musicale "Musiques américaines". Organisée par l'ENM.

28. 18 h 30, à la bibliothèque, salle d'exposition, soirées contes. Organisé par la bibliothèque municipale.

28. 20 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur la formation professionnelle en Allemagne, avec M. Lutz Vogt, conseiller aux Affaires sociales près l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne. Organisée par Démocratie 13<sup>e</sup>.

30. 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, heure musicale, avec Anoulay Valentin (violon), Jennifer Orpaul (violon), Cyrille Aufort (alto).

## MAI

2 et 3. de 10 h à 17 h, à l'auditorium de l'ENM, concours départemental de musique de chambre. Organisé par l'ENM.

5. 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert des élèves de l'atelier-jazz de l'ENM avec la participation d'un ensemble-jazz de la MJC de Sceaux. Organisé par l'ENM.

5, 6 et 7. 20 h 45, aux Gêmeaux, *Milarepa, l'homme de coton*. Texte de E.-E. Schmitt.

6. 19 h, à l'ancienne mairie, concert de musique ancienne avec les étudiants en musique ancienne de l'ENM.

6. 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de Sceaux-What, Aldo Romano "Intervista Quarter".

7. 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, heure musicale, avec Stéphane Tamby (flûte à bec). Organisée par l'ENM.

8. Sortie à Giverny. Organisée par Femme avenir Sceaux. Tél. 01 43 50 06 04.

9. 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2 reçoit Vitre.

9. 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, spectacle annuel de la classe d'art dramatique de l'ENM, portrait d'Henri Michaux, mise en scène de Cécile Grandin.

## EXPOSITIONS

## Bibliothèque

## • jusqu'au 18 avril

Cent dessus de Sceaux : vues aériennes de la ville de Sceaux 1926-1996

salle d'exposition

## Ancienne mairie

## • du 4 au 13 avril

Exposition "Une nouvelle vie pour l'emballage".

## Animathèque/MJC

• du 1<sup>er</sup> au 9 avril

Françoise Selezneff

Aquarelles

## • du 23 avril au 30 avril

Exposition des élèves des collèges et lycées de Sceaux. Fête de la peinture.

## Exposition des ateliers de la MJC

## • du 23 avril au 2 mai

Dessins jeunes/enfants, BD,

"Petits doigts", calligraphie enfants

Au musée de l'Île-de-France

## • du 29 avril au 6 juillet

"Territoires du peintre"

Exposition en hommage à Fautrier (1898-1964).

Au CAUE

## • du 29 avril au 29 juin

"Instants paysagers"

Approches photographiques contemporaines des territoires.

OFFICE DE  
TOURISME  
SYNDICAT  
D'INITIATIVEPavillon du jardin  
de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h  
à 18 h, le mercredi de 10 h à 12 h et  
le samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## Samedi 4 avril, dans le cadre de la collecte sélective

## Journée d'animations

À 9 h 30 au CSCB, "Matinée d'éveil à l'environnement" : exposition, jeux-animations, déjeuner de crêpes (sur inscription). À partir de 15 h à l'ancienne mairie, "Une nouvelle vie pour l'emballage" : exposition. À partir de 16 h dans le centre de Sceaux, "Corps de balai international" par la troupe des Piétons, théâtre de rue.

16<sup>e</sup> Marche de la Bièvre

Dimanche 5 avril 1998

Venez découvrir ou redécouvrir le charme d'une vallée verdoyante !

Participez à l'une des randonnées le long de la Bièvre.

Renseignements entre 9 h et 21 h par téléphone

au 01 69 41 93 45, ou par correspondance :

Association "Marche de la Bièvre"

61 rue Curie - 91400 Saclay.



**L**es élections régionales et cantonales viennent de se dérouler et ce n'est pas dans ces pages qu'il convient d'en commenter les résultats à l'échelon national. À Sceaux, les élections cantonales nous intéressaient tout particulièrement puisque j'avais choisi, après treize années de mandat de conseiller général des Hauts-de-Seine, dont six en tant que vice-président, de ne pas me représenter.

Les résultats sont connus : Philippe Laurent a été élu avec 59,99 % des voix sur la ville de Sceaux et 59,25 % sur l'ensemble du canton Sceaux-Châtenay-Malabry. Ce qui est un excellent score.

Philippe Laurent représentera donc, dorénavant, le canton au sein du conseil général des Hauts-de-Seine et je me réjouis, en tant que maire, de pouvoir ainsi travailler en collaboration avec lui afin de faire réaliser les projets intéressant notre ville.

Mais à propos d'élections et notamment de propagande électorale, je tiens à mettre les choses au point sur le fait que nous aurions, à tort, interdit aux groupes politiques de s'exprimer dans le bulletin municipal pendant plusieurs mois.

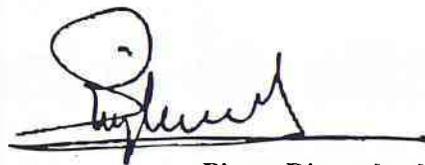
Un administré a interrogé à ce sujet le ministère de l'Intérieur qui a fait une réponse complexe, tout en nuances et dont la conclusion est loin d'être aussi formelle que certains le pensent et l'écrivent.

En effet, un paragraphe important de cette réponse semble avoir échappé à nos contradicteurs. Je le cite : "Ainsi, l'utilisation par des candidats de moyens municipaux aux fins de mener des actions de propagande, **sans paiement réel et proportionné**, est proscrite."

Or, il est bien entendu que jamais aucun groupe ne paie ses articles publiés dans le bulletin et par ailleurs, durant la période de six mois précédant une élection, rares sont les candidats qui se font connaître voire même prennent leur décision.

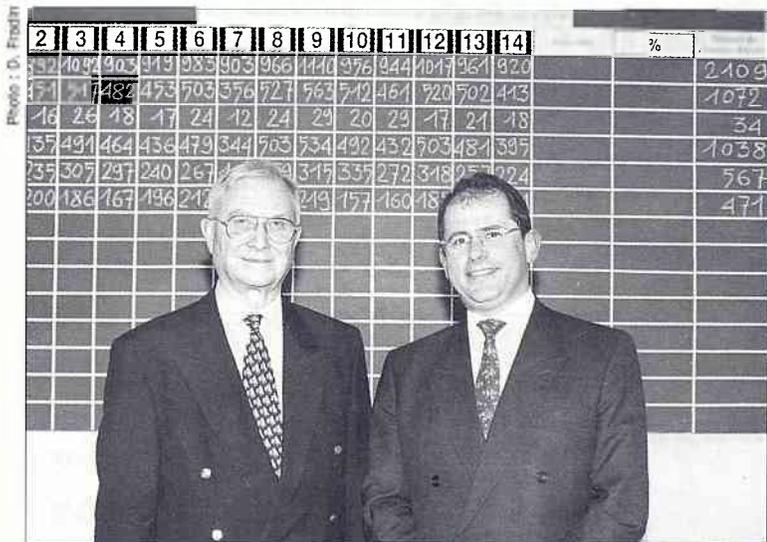
Ce serait donc, une fois les élections passées que les candidats qui auraient signé des articles dans le bulletin municipal pourraient non seulement se voir réintégrer le coût estimé de ces articles dans leurs comptes de campagne mais également se voir refuser l'approbation de ces comptes et annuler leur élection pour avoir bénéficié de l'argent public.

C'est pourquoi, à titre de précaution et dans l'intérêt des candidats, à Sceaux, **comme partout ailleurs**, les articles des groupes politiques sont suspendus durant les six mois précédant une élection, et que, par souci d'équité, la plupart des maires interrompent également la publication de leurs éditoriaux.



**Pierre Ringenbach**  
Maire de Sceaux

*M. le Maire aux côtés de M. Laurent,  
nouveau conseiller général des Hauts-de-Seine.*



## État civil

### NAISSANCES

#### enregistrées du 1<sup>er</sup> au 28 février

Victoria ANTALIS  
Pierre PARVERY  
Eléonore, Anne AUBRIT  
Florian, Medhi, Nicolas  
CŒUR-JOLY  
Sydney, Jean, Oscar, Adrien,  
Maewo DUPUIS  
Arthur, Vincent, Victor, Philippe  
ROMAGNÉ  
Thibaut, Claude, Michel VERZOTTI  
Axel, Rodolphe, Jean DROSS  
Mario, Gianni Lucas CHALHOUB  
Pauline, Marie COLAU  
Julien, David, Angel ZYLBERMAN  
Chloé, Marie VAN BAELEN

Marie BERNARD veuve FAGES  
Germaine, Marie ANTONY  
veuve COSRON  
Djamila DÉLAS  
épouse DIEUDONNÉ  
Roger MAZELAIGUE  
Marcel, Régis LAYSSAC  
Nicole, Louise VOULLIAUME  
Lucienne, Germaine, Louise  
HILLER veuve BONDIU  
Jean, Albert HUDÉ  
Antonio, Francesco APRUZZESE  
Marcelle, Georgette MOITTIÉ  
Yvonne, Jeanne, Augustine  
ROBLET veuve VERGÈS  
Madeleine, Jeanne, Marie LANIER  
veuve GAUTHIER

### DÉCÈS

#### enregistrés du 1<sup>er</sup> au 28 février

Charlotte, Dorès CHENERY  
veuve TAVERNA  
Marie, Louise, Adèle  
MONTEILLET veuve LACOMBE

• *Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille*  
- Monsieur Maurice GUIBERT  
décédé à Montereau  
(Seine-et-Marne) le 5 février 1998

## Le recensement est obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les jeunes hommes nés en janvier, février, mars 1981 et ceux nés en janvier, février, mars 1982 devront se faire recenser en avril 1998, en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### Très important

D'après l'art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement. Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

## Médaille de la famille française

La Médaille de la famille française est une distinction honorifique destinée à reconnaître la mère de famille nombreuse méritante ; elle met en valeur de façon plus générale la famille.

Les mères de famille ayant élevé quatre enfants ou plus ont la possibilité de solliciter le diplôme de Mère médaillée de la famille française délivré par l'Union départementale des

## Noces de diamant

Le 21 février 1998, M. le Maire et Mme Françoise Hennequin, adjoint au maire chargé de l'Action sociale, ainsi que M. Bruno Philippe, ont reçu M. et Mme Soubes à l'occasion de

leurs noces de diamant à l'hôtel de ville dans la salle des mariages. Installés à Sceaux depuis 1955, ils ont fêté l'événement entourés de leurs enfants et petits-enfants.



## Nomination au musée de l'Ile-de-France

Le Conseil général vient de nommer **Cécile Dupont-Logié** en qualité de directeur du musée de l'Ile-de-France et du Domaine de Sceaux. Mme Dupont-Logié succède, à la tête de cette importante maison, à Jean-Georges Lavit qui a rejoint le ministère des Affaires étrangères. Diplômée de l'École du Louvre, spécialisée dans la faïencerie, Mme Dupont-Logié a exercé ses fonctions dans plusieurs musées du Nord de la France dont elle est originaire. Elle a été notamment conservateur des musées de Noyon dans l'Oise. Elle a surtout déployé de multiples activités dans le domaine de la faïencerie : recherche, publications, expositions,

conférences... Il était donc naturel qu'elle s'intéresse au musée de l'Ile-de-France où la faïencerie occupe une place de choix. Mme Dupont-Logié est arrivée à Sceaux, comme conservateur, en 1991.

Elle était jusqu'à ces dernières semaines directeur adjoint du musée.



**PHOTO EN EXPRESS** 1 H  
IDENTITÉS NUMÉRIQUES DE QUALITÉ SUR PAPIER KODAK  
GRAND CHOIX D'ALBUMS  
ET DE CADRES CADEAUX

L'ATELIER DU PHOTOGRAPHE  
61, rue Houdan (rue piétonne) - 92330 SCEAUX - 01 46 60 00 56  
105, rue Boucicaut - FONTENAY AUX ROSES - 01 46 60 85 04

*Geneviève Do*  
DU MARDI AU SAMEDI  
DE 9H à 18 H  
SANS INTERRUPTION

35, RUE DES ECOLES 92330 SCEAUX  
COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02

# Horaires d'ouverture de la mairie

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45.  
Les services Affaires générales/Logement et Action éducative assurent une permanence le samedi matin de 8 h 30 à 12 h (sauf l'été).

## Fêtes de Pâques

À cette occasion, les services des Affaires générales et de l'Action éducative n'assureront pas leur permanence habituelle le samedi 11 avril 1998.

La bibliothèque sera elle aussi fermée au public.

## Fêtes du Travail et de la Victoire (1<sup>er</sup> et 8 mai)

Les services des Affaires générales et de l'Action éducative n'assureront pas leur permanence les samedis 2 et 9 mai 1998.

# Aux riverains

## • de la faculté Jean Monnet

Les travaux de réhabilitation ont commencé sur le site de la faculté dans la semaine du 23 au 26 février.

Le forage du sol pour l'installation des pieux s'est déroulé plus particulièrement sur les trois premières semaines de mars.

Nous vous remercions de votre compréhension et vous proposons une réunion pour faire le point le jeudi 23 avril à 18 h en amphithéâtre 1.

Faculté Jean Monnet - 54, boulevard Desgranges

## • de l'avenue de la Duchesse du Maine

Les services de la RATP nous informent qu'ils sont amenés à procéder à des travaux de consolidation du pont situé au-dessus des voies du RER ligne B au niveau de l'avenue Duchesse du Maine.

De nombreuses fissures sont apparues sur les piliers du pont et pour assurer la pérennité de l'ouvrage, des pieux seront coulés sur toute la largeur de celui-ci.

Pour permettre l'exécution des travaux et la sécurité du chantier, la circulation des véhicules devra être interdite avenue de la Duchesse du Maine dans les deux sens sur le pont pour une durée de 3 mois à partir du 20 avril prochain. Seul un passage pour les piétons de 3 m de largeur pourra être maintenu pendant cette période.

# Dic...Thé de 3 à 7

Rendez-vous le dimanche 26 avril 1998 à 15 h, à l'Externat Sainte Jeanne d'Arc, 27 rue des Imbergères pour participer à une amicale compétition autour d'une dictée à pièges, suivie d'une remise de prix.

Les dates d'inscriptions sont destinées à venir en aide à une famille scéenne en difficulté. Venez nombreux.

Pour tout renseignement, tél. 01 41 13 07 87

# S o m m a i r e

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>6 et 7</b>
• Collecte des emballages et des déchets ménagers	
<b>Page d'histoire</b> .....	<b>8</b>
• Petite chronique du temps passé : les environs de Sceaux au XIX <sup>e</sup> siècle	
<b>Actualités</b> .....	<b>9 à 11</b>
• Résultats des élections régionales à Sceaux	
• Résultats des élections cantonales (canton de Sceaux)	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>12 et 13</b>
• L'opinion des groupes de la majorité municipale	
• L'opinion des groupes de l'opposition	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>14 et 15</b>
• Les Gémeaux	
• Musée de l'Île-de-France	
• Bibliothèque municipale	
• École nationale de musique	
• Faites de la musique !	
<b>Action éducative</b> .....	<b>16</b>
• Séjours de vacances d'été 1998	
• Challenge des écoles	
• Menus au restaurant scolaire	
<b>Altitude jeune n°10</b> .....	<b>17 et 18</b>
<b>Emploi</b> .....	<b>19</b>
• Info emploi	
<b>Action sociale</b> .....	<b>20</b>
• Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple	
• Remboursement de l'abonnement téléphonique aux personnes âgées ou handicapées	
• Médaille de la famille française	
• Téléalarme : pour ne plus jamais être seul	
<b>Le temps de la retraite</b> .....	<b>21</b>
• Une journée au domaine de l'Anche dans le Gâtinais	
<b>Environnement</b> .....	<b>22</b>
• La collecte sélective : ramassages des bacs	
• Une exposition au CAUE : <i>Instants paysagers</i>	
• Les circulations douces	
<b>Associations</b> .....	<b>23 à 27</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>28 et 29</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>30</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>31</b>

**VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83**

Maison de Retraite - Calme avec jardin  
(20 lits)

- AMBIANCE FAMILIALE -

- Accueil personnes âgées valides et invalides -  
7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX

SCEAUX MAGAZINE N° 274 - Avril 1998

Mensuel Municipal - 39<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EMF - 93140 Bondy - Tél. 01 48 48 70 70

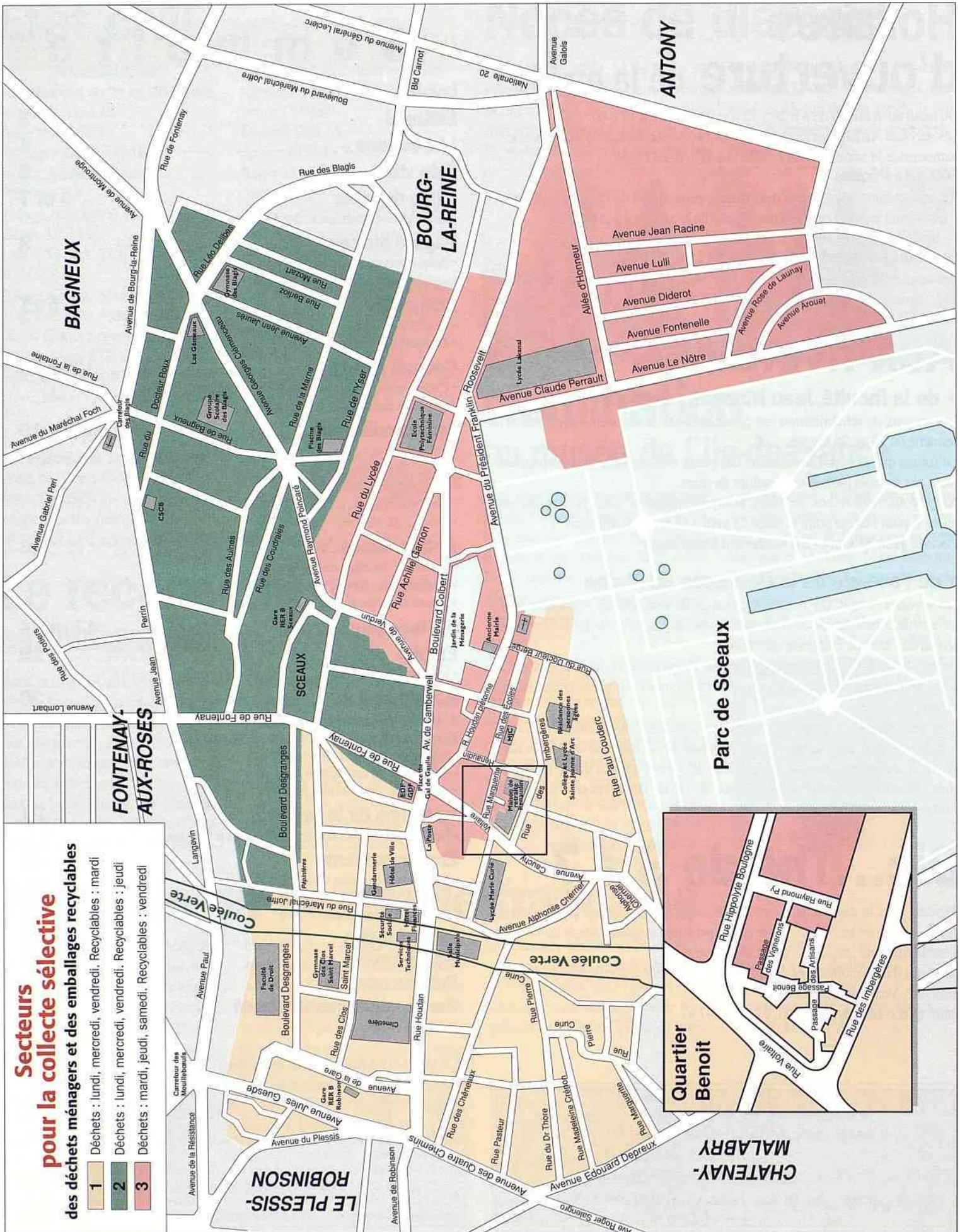
Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

**Secteurs pour la collecte sélective des déchets ménagers et des emballages recyclables**

**1** Déchets : lundi, mercredi, vendredi. Recyclables : mardi

**2** Déchets : lundi, mercredi, vendredi. Recyclables : jeudi

**3** Déchets : mardi, jeudi, samedi. Recyclables : vendredi



# Collecte sélective : mise en place le 2 avril

Plus  
jamais ça !



Photos : D. Fradin

Distribution  
des 3 bacs



La collecte sélective va impliquer pour vous une organisation spécifique, qui impose de prendre de nouvelles habitudes.

Pour vous aider, des outils sont à votre disposition :

- un guide du tri (qui a été diffusé en même temps que la distribution des bacs) ;
- un aide-mémoire (dans ce magazine).

Un bon tri à la source, c'est-à-dire chez vous, est indispensable pour que les différents emballages puissent être transformés et connaître une deuxième vie.

N'oublions pas que la loi du 13 juillet 1992 prévoit la disparition complète des décharges publiques vers l'an 2002.

**Numéro vert**  
**0 800 50 91 44**

Benne à 2  
compartiments



**Attention !** Si vous voyez une seule benne ramasser le bac bleu et le bac vert, ne pensez pas que votre tri est alors réduit à néant. La benne est compartimentée, chaque type de déchet est donc collecté dans une partie distincte et étanche du camion, comme l'illustre la photo ci-contre.

## Limites des secteurs

### Limite du secteur vert

- Boulevard Desgranges du n° 2 au n° 22
- Avenue de Bourg-la-Reine du n° 31 au n° 35
- Rue du Lycée du n° 62 au n° 88 du n° 39 au n° 55
- Rue de Penthièvre du n° 10 au n° 26, du n° 21 au n° 7
- Rue de Camberwell côté impair
- Sentier de Fontenay

### Limite du secteur jaune

- Rue du Docteur Berger du n° 8 au n° 12, du n° 3 au n° 11
- Rue Houdan du n° 75 au n° 159 du n° 108 au n° 200
- Rue Voltaire du n° 17 au n° 19
- Avenue du Plessis côté pair

- Boulevard Desgranges du n° 51 au n° 83 du n° 28 bis au n° 72

### Limite du secteur rose

- Rue Houdan du n° 2 au n° 110, du n° 1 au n° 73
- Rue du Docteur Berger du n° 2 au n° 6
- Rue de Penthièvre du n° 1 au n° 9
- Rue Voltaire du n° 1 au n° 13 bis
- Avenue Camberwell côté pair
- Rue du Lycée du n° 2 au n° 60, du n° 1 au n° 37 bis
- Rue des Filmins du n° 1 au n° 35 du n° 2 au n° 36
- Avenue Franklin Roosevelt côté impair du n° 2 bis, 2 ter au n° 16

Pour connaître le jour de ramassage des bacs dans votre secteur, référez-vous au plan ci-contre et au secteur auquel vous appartenez.

## Animations du samedi 4 avril

### ■ À 9 h 30 au CSCB "MATINÉE D'ÉVEIL À L'ENVIRONNEMENT"

Exposition,  
jeux-animations,  
déjeuner de crêpes  
(sur inscription)

■ À partir de 15 h à  
l'ancienne mairie  
"UNE NOUVELLE  
VIE POUR  
L'EMBALLAGE"  
Exposition

### ■ À partir de 16 h dans le centre de Sceaux "CORPS DE BALAI INTERNATIONAL"

par la troupe des Piétons  
théâtre de rue



trier pour  
recycler  
c'est une seconde  
nature!

# Petite chronique du temps passé

## Les environs de Sceaux au XIX<sup>e</sup> siècle : Robinson vu avec humeur et humour par un journaliste de l'époque.

Le chemin de fer de Paris à Sceaux se déroule et serpente, comme un ruisseau, entre deux rives de verdure, au milieu de bouquets d'arbres. En une demi-heure, il transporte du jardin du Luxembourg au parc de Penthièvre. Le dimanche, dès que l'on arrive au débarcadère, vis-à-vis la jolie église de Sceaux et la tombe de Florian, on est assailli par des hommes armés de fouets qui crient à tue-tête : – Robinson ! Robinson !

Pour un étranger, ou même pour un Parisien qui n'a pas visité les environs de Sceaux depuis plusieurs années, un accueil si singulier est un mystère. On cède à la curiosité, on se laisse conduire par un de ces hommes à un véhicule jaune, demi-omnibus, demi-coucou ; à peine est-on assis, la course est faite ; à l'endroit où l'on descend, on aperçoit encore les dernières maisons de Sceaux, et l'on est sur la lisière du bois d'Aunay, au pied de la Sablonnière. La surprise n'a rien de bien agréable : autour de soi l'on ne voit que cabarets en bois et en plâtre, buveurs attablés, jeux de macarons poudreux, tirs à l'arbalète barbouillés d'horribles figures, fourneaux à fritures

trop odorantes, chevaux de bois, balançoires, baraques à polichinelle, orgues de Barbarie nasillardes, scènes d'ivrognes, mendians de Paris. Si l'on n'était sous un dôme verdoyant de châtaigniers et d'acacias, on se croirait de retour à la barrière d'Enfer d'où l'on est parti. Cependant un drapeau qui flotte au sommet d'un arbre élevé appelle les regards, et sur une porte rustique, artistement composée de branches mortes entrelacées, on lit le mot cabalistique : Robinson !

Sans doute on a près de soi un lac ou un étang, une île, une cabane solitaire ?

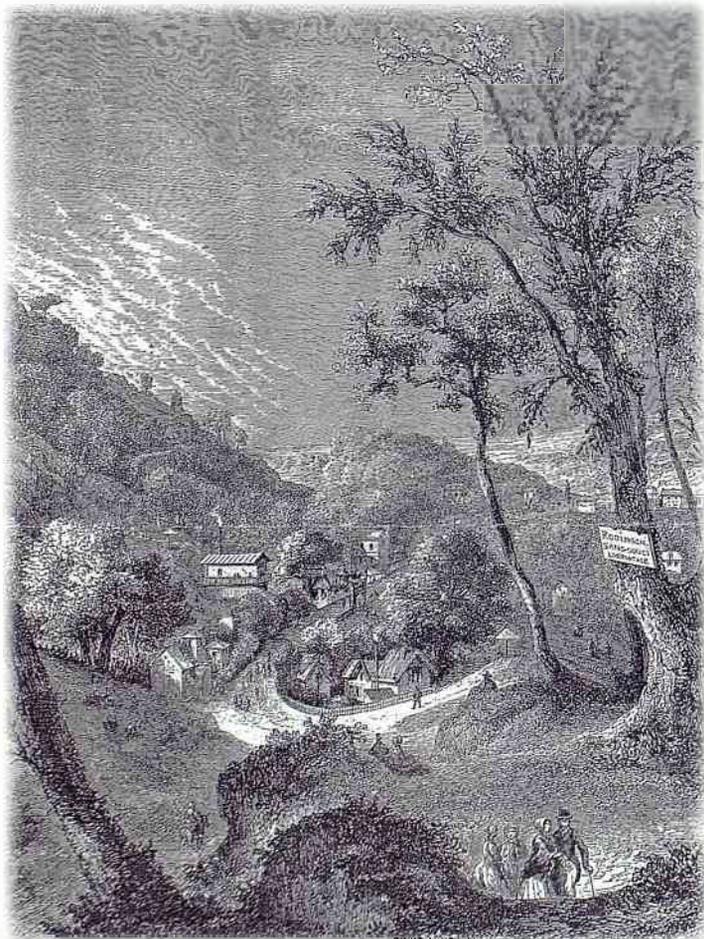
Aucunement. On est en terre ferme dans une sorte de jardin sans fleurs, rempli de petites tables à l'usage de ceux qui, ayant faim et soif, peuvent payer leur écot. La merveille qui donne son nom à ce restaurant si étrangement nommé est un châtaignier d'une dimension très remarquable, et dont les robustes branches supportent deux planchers avec balustrades superposés l'un à l'autre à peu près comme deux étages. Quelques tables sont dressées dans chacune de ces salles à manger aériennes, où l'on monte par un large escalier solidement établi sur les flancs du colosse. Le service se fait, bien ou mal et de bas en haut, à l'aide de larges paniers, de cordes et de poulies. À vrai dire, la situation pittoresque des personnes qui prennent le plaisir de ces dîners en l'air rappelle beaucoup moins le pauvre Robinson et son île que certains indigènes de l'Australie et de l'Amérique du Sud ; mais le nom d'une peuplade sauvage n'eût été compris que de peu de gens : tout le monde connaît Robinson.

Il s'en faut pourtant que le spectacle dont on est entouré soit de nature à rappeler les austères et religieuses inspirations du roman puritain de De Foë. Il est difficile de rêver de solitude et d'innocence au milieu du cliquetis des fourchettes et des verres, des cris d'impatience des habitants de l'arbre qui appellent leur dîner, des "Voilà !" répétés des serviteurs ahuris, de la joie un peu étrange des jeunes commis et de leurs compagnes, et des sollicitations incessantes de musiciennes et de musiciens ambulants aux regards éhontés, qui font grincer des orgues, des tambourins, des vielles, ou gémir des accordéons mutilés.

On a bien souvent observé que ce que les Parisiens aiment le moins dans la campagne, c'est sa paix et son silence ; la plupart ne se plaisent dans les champs ou dans les bois qu'à la condition d'y porter avec eux le bruit ; séparés, ils se sentent mal à l'aise ; il leur manque quelque chose, le brouhaha des rues ; ils se cherchent, se rapprochent, se serrent les uns contre les autres, et ne sont enfin heureux et gais que lorsqu'ils sont parvenus à se faire une foule, un charivari de voix, de cris, de rires ; en un mot, un Paris en miniature. Aussi la guinguette de Robinson a-t-elle donné au bois d'Aunay une vogue et un renom qu'il aurait en vain ambitionné, lorsqu'il n'avait pour attraits que ses solitudes, la fraîcheur de ses ombrages et le chant de ses oiseaux.

Extrait du *Magasin pittoresque*, juin 1853.

Collection des Amis de Sceaux.



Robinson et le hameau de Saint-Eloi. Dessin de Champin.



# Résultats des élections cantonales

	Bureau 1 École élémentaire du Centre	Bureau 2 École maternelle du Centre	Bureau 3 95, rue Houdan Salle A	Bureau 4 Gymnase des Imbergères Salle B	Bureau 5 Ancienne mairie	Bureau 6 Gymnase des Blagis Salle A	Bureau 7 Gymnase des Blagis Salle B
<b>SCRUTIN DU 15 MARS</b>	%	%	%	%	%	%	%
INSCRITS	989	892	1 092	903	919	983	903
VOTANTS	616	529	637	579	553	566	455
BLANCS OU NULS	15	7	12	12	10	14	10
SUFFRAGES EXPRIMÉS	601	522	625	567	543	552	445
Philippe LAURENT <i>UDF</i>	150 24,96	105 20,11	181 28,96	142 25,04	155 28,55	122 22,10	70 15,73
Jean-Louis OHEIX <i>RPR</i>	163 27,12	104 19,92	132 21,12	167 29,45	107 19,71	103 18,66	82 18,43
Jean-Louis MUSCAGORRY <i>PC</i>	24 3,99	15 2,87	26 4,16	13 2,29	24 4,42	19 3,44	41 9,21
François LE HOT <i>FN</i>	65 10,82	51 9,77	57 9,12	46 8,11	47 8,66	45 8,15	62 13,93
Maurice AUMAGE <i>Sans étiquette</i>	6 1,00	9 1,72	7 1,12	5 0,88	14 2,58	24 4,35	6 1,35
Paul MATHIS <i>PS</i>	147 24,46	175 33,52	139 22,24	142 25,04	141 25,97	170 30,80	134 30,11
Michel QUINTIN <i>Sceaux-Châtenay Ensemble</i>	46 7,65	63 12,07	83 13,28	52 9,17	55 10,13	69 12,50	50 11,24
<b>SCRUTIN DU 22 MARS</b>							
INSCRITS	989	892	1 092	903	919	983	903
VOTANTS	523	451	517	482	453	503	356
BLANCS OU NULS	36	16	26	18	17	24	12
SUFFRAGES EXPRIMÉS	487	435	491	464	436	479	344
Philippe LAURENT <i>Majorité départementale UDF-RPR</i>	298 61,19	235 54,02	305 62,12	297 64,01	240 55,05	267 55,74	163 47,38
Paul MATHIS <i>Union pour une nouvelle majorité départementale</i>	189 38,81	200 45,98	186 37,88	167 35,99	196 44,95	212 44,26	181 52,62

**(canton de Sceaux)**

<b>Bureau 8</b> École Petit Chambord Salle A	<b>Bureau 9</b> Gymnase Clos St Marcel Salle A	<b>Bureau 10</b> Gymnase des Imbergères Salle C	<b>Bureau 11</b> Gymnase des Imbergères Salle D	<b>Bureau 12</b> École Petit Chambord Salle B	<b>Bureau 13</b> Gymnase des Blagis Salle C	<b>Bureau 14</b> Gymnase Clos St Marcel Salle B	<b>SOUS- TOTAL Sceaux</b>	<b>Châtenay- Malabry Bureaux 7-8-9</b>	<b>TOTAL Canton de Sceaux</b>	
%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	
966	1 110	956	944	1 017	961	920	13 555	2 109	15 664	
622	686	602	550	611	598	501	8 105	1 239	9 344	59,65 des inscrits
6	15	10	13	16	19	15	174	31	205	
616	671	592	537	595	579	486	7 931	1 208	9 139	97,81 des votants
183 29,71	142 21,16	206 34,80	153 28,49	154 25,88	141 24,35	129 26,54	2 033 25,63	215 17,80	2 248	24,60
135 21,92	170 25,34	133 22,47	136 25,33	151 25,38	122 21,07	87 17,90	1 792 22,59	290 24,01	2 082	22,78
16 2,60	30 4,47	15 2,53	24 4,47	25 4,20	27 4,66	26 5,35	325 4,10	78 6,46	403	4,41
60 9,74	53 7,90	56 9,46	50 9,31	39 6,55	49 8,46	47 9,67	727 9,17	115 9,52	842	9,21
24 3,90	5 0,75	6 1,01	2 0,37	11 1,85	9 1,55	4 0,82	132 1,66	15 1,24	147	1,61
131 21,27	148 22,06	130 21,96	136 25,33	152 25,55	169 29,19	132 27,16	2 046 25,80	384 31,79	2 430	26,59
67 10,88	123 18,33	46 7,77	36 6,70	63 10,59	62 10,71	61 12,55	876 11,05	111 9,19	987	10,80
966	1 110	956	944	1 017	961	920	13 555	2 109	15 664	
527	563	512	461	520	502	413	6 783	1 072	7 855	50,15 des inscrits
24	29	20	29	17	21	18	307	34	341	
503	534	492	432	503	481	395	6 476	1 038	7 514	95,66 des votants
359 71,37	315 58,99	335 68,09	272 62,96	318 63,22	257 53,43	224 56,71	3 885 59,99	567 54,62	4 452	59,25
144 28,63	219 41,01	157 31,91	160 37,04	185 36,78	224 46,57	171 43,29	2 591 40,01	471 45,38	3 062	40,75

# Opinion des groupes de la majorité municipale

## Groupe UDF

Après deux années d'approfondissement, la politique de la majorité municipale trouve, dans le budget pour 1998 adopté fin mars, la traduction des réalisations sur lesquelles nous nous sommes engagés.

Certes, depuis 1995, de nombreux projets ont été menés à bien, notamment dans le domaine de l'aménagement (dans le quartier du Centre et dans celui des Blagis) et concernant l'enfance et la jeunesse. D'aucuns, en public, auront toujours tendance à minimiser ce qui est fait, à demander toujours davantage, sans d'ailleurs jamais dire comment ils le paieraient si d'aventure ils étaient aux commandes. Les mêmes sont bien obligés de reconnaître les avancées dans certains domaines et y contribuent d'ailleurs de façon souvent positive, lorsqu'ils sont en réunion de travail loin du regard de leurs électeurs ! Le double discours est malheureusement trop souvent le lot de l'opposition, quelle qu'elle soit et où qu'elle soit. Il faut s'y faire et ne pas s'y attarder outre mesure.

Outre la préparation de nos réalisations à venir, et dont une prochaine livraison de *Sceaux magazine* donnera le détail, les années passées ont permis à la Ville de retrouver des marges de manœuvres budgétaires d'investissement importantes. La dette a été ramenée de 91 millions de francs au 1<sup>er</sup> janvier 1995 à moins de 25 millions au début de cette année. Sceaux est aujourd'hui l'une des villes les moins endettées de France. Cette situation lui permet d'envisager une légère augmentation de son endettement, afin de financer des projets en direction des familles et des jeunes, dont chacun s'accorde à reconnaître le bien-fondé. Cette politique financière réaliste et raisonnable, au service d'un projet pour "mieux vivre à Sceaux", voulue par la majorité municipale, est le plus sûr garant de notre avenir.

**Philippe Laurent**  
Maire adjoint  
Conseiller général des Hauts-de-Seine  
Président du groupe UDF

**Prochaine séance publique du Conseil municipal**  
mercredi 29 avril 1998 à 21 h, à la mairie

## Groupe RPR et Apparenté

### Budget

Traduction des orientations de la majorité municipale, le budget de la Ville vient d'être adopté. Le groupe RPR et Apparenté a voté en faveur de ce budget, à l'exception du chapitre relatif à la construction de "studios de répétition pour musiques amplifiées" sur lequel il s'est abstenu parce que, au-delà d'un coût global inchangé mais qui reste intrinsèquement très important (2 965 000 F), la charge nette pour la Ville s'est sensiblement accrue par rapport au projet initial du fait que le montant de chacune des subventions prévues (État, Région, Département) n'a pas été atteint.

À cette occasion, j'ai indiqué - comme je l'ai fait tout au long de la campagne des élections cantonales pour ce qui est du budget du Conseil général - que toutes les collectivités, dont la sollicitation ne cesse de s'accroître, doivent s'engager avec détermination sur la voie d'un "recentrage" en faveur d'actions essentielles, correspondant aux besoins prioritaires de la population et profitant au plus grand nombre. Ce qui n'est sans doute pas le cas pour ces "studios" dont le luxe technique et le coût que celui-ci entraîne ne sauraient, de notre point de vue, être passés sous silence.

**Jean-Louis Oheix, Premier adjoint**  
Président du groupe RPR et Apparenté

### Confiance

Les membres du groupe RPR et Apparenté tiennent à adresser à Jean-Louis Oheix, premier adjoint au maire, leurs félicitations pour le résultat qu'il a obtenu à l'occasion du premier tour des élections cantonales. Un résultat faussé par une candidature de diversion (pour employer un euphémisme) qui, par ses effets directs mais surtout induits, l'a empêché de se placer en tête des candidats de la droite alors que les couleurs qu'il portait et son excellente notoriété le destinaient à occuper la première place et donc à concourir pour le deuxième tour de scrutin.

À ces félicitations, ils joignent l'expression de leur confiance renforcée et l'assurance de leur chaleureuse amitié.

**Jacques Drocourt, adjoint au maire**  
Jean-Philippe Allardi, Christiane Girardot, conseillers municipaux délégués  
Christian Durand, Frédéric Marçais, Noëlle Montes, Alain Rivière,  
Brigitte Robin, conseillers municipaux

*Une Professionnelle à votre Écoute*  
CHANTAL TOURNEUR

**DAPHNÉ ESTHÉTIQUE**

Soins Visage / Corps - Épilations - Maquillages - UVA  
GUINOT - MARIA GALLAND

**SANS INTERRUPTION DU MARDI AU SAMEDI**  
**NOCTURNE JEUDI 20H**

10/18, place du Général de Gaulle - 92230 SCEAUX  
Tél/Fax : 01 46 61 27 28

**ISORECO**  
INSTALLATEUR CONSEIL

- FENÊTRES ISOLANTES
- BOIS • ALU • PVC
- SUR MESURE - POSE SOIGNÉE
- GARANTIE DÉCENNALE
- DÉDUCTION FISCALE
- STORES INTÉRIEURS - EXTÉRIEURS

286, avenue Aristide Briand  
N 20 - 92220 BAGNEUX - SALLE EXPO  
☎ 01 46 65 92 55

# Opinion des groupes de l'opposition municipale

## Aimer Sceaux ensemble

### Pendant 12 mois, un silence imposé et abusif

Un lecteur de *Sceaux magazine*, déçu de ne plus trouver, dans la revue mensuelle de la ville, l'opinion des conseillers municipaux sur la gestion de la commune a cherché la raison de ce silence.

Dans l'éditorial de *Sceaux magazine* n° 267 de septembre 1997, le maire invoquait les articles L52-4 et L52-8 du code électoral pour interdire à tous les conseillers municipaux d'exprimer leur opinion pendant les 12 mois qui précèdent les élections.

Le premier article fait obligation aux candidats qui souhaitent recevoir des fonds pour leur campagne électorale dans l'année où ils sont autorisés à le faire, de recourir à un mandataire financier.

Le second interdit tout financement de la campagne d'un candidat par une personne morale "en lui consentant des dons sous quelque forme que ce soit".

Le lecteur, très étonné de cette interprétation qui permettait de prohiber, pendant un an, toute expression des élus municipaux dans *Sceaux magazine*, a consulté le ministère de l'Intérieur.

À sa lettre en date d'octobre 97, une réponse a été donnée, début mars 98, dont nous venons d'avoir communication.

Il y est précisé que "la finalité des articles visés ont pour objectif de contrôler et de limiter les dépenses électorales ; comme tels, ils n'ont pas pour finalité d'interdire toute forme d'expression et de communication dans les périodes pré-électorales" et qu' "il n'est pas interdit pour des personnes qui ne sont pas candidates, d'exprimer une opinion sur des thèmes qui se démarquent de la campagne électorale en cours, dans la publication d'une collectivité".

C'est donc, à tort, que le maire a imposé le silence, pendant un an, aux conseillers municipaux portant ainsi atteinte à la liberté fondamentale d'expression. De qui le maire avait-il donc peur ? Et qui voulait-il favoriser ?

Avec ce numéro se réouvre enfin l'espace de parole du groupe Aimer Sceaux ensemble.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée, Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol

## La Gauche Unie à Sceaux

Le débat d'orientation budgétaire pour 1998 du CCAS a eu lieu le 4 février 1998 lors de la réunion du conseil d'administration.

Il a été l'occasion pour les administrateurs de prendre la mesure du problème du chômage des jeunes à Sceaux. Je cite le rapport qui nous a été fait : 42,6% des dossiers constitués en matière d'aide médicale en 1997 le sont au profit d'une population nouvelle qui, il y a quelques années, ne fréquentait pas les services sociaux.

Il ne s'agit pas, a priori, d'une population défavorisée socialement mais plutôt d'un profil de personnes à difficultés d'insertion économique et qui ne possède pas de couverture sociale. Presque les 3/4 de celles-ci sont âgées de 25 à 35 ans et bénéficiaires du RMI.

À ce constat, il convient d'ajouter deux chiffres, plus de 650 chômeurs et 190 bénéficiaires du RMI à Sceaux.

Le plan d'emploi des jeunes peut être le moyen d'apporter une réponse d'insertion professionnelle pour ces jeunes le plus souvent diplômés. Les élus de la Gauche Unie demandent à la ville, à ses établissements publics (Caisses

des écoles, CCAS) d'utiliser la loi et ses financements pour créer de nombreux emplois pour les jeunes de Sceaux.

Le récent mouvement des chômeurs a traduit l'urgence d'une réponse sociale. Des premiers éléments sont apparus avec le fond de solidarité mis en place par le gouvernement et complétés par le Conseil général du 92 à la demande des élus de gauche.

La ville peut apporter sa contribution à cette aide d'urgence en affectant l'excédent budgétaire 97 du CCAS (plus de quatre cent mille francs) à un complément local en direction des chômeurs de notre ville. Au-delà de cette aide d'urgence, il convient de répondre à cette exigence. Que chacun puisse subvenir à ses besoins, à ceux de sa famille et participer de façon autonome et active à la vie de la société.

Jean-Louis Muscagorry

## Citoyens à Sceaux

### Tribune enfin retrouvée

À la suite d'une interprétation discutable du Code électoral, tous les groupes du conseil municipal ont été, pendant un an, privés de droit d'expression dans *Sceaux magazine*. En fait, cette interdiction avait bien plus pour objet de protéger les candidats aux élections (certes nombreux au sein du conseil municipal !) en les dispensant d'intégrer - comme la loi les y oblige - dans leur compte de campagne les frais occasionnés par ces publications. Alors, s'agissait-il de profiter d'une bonne occasion (je n'ose y croire) d'empêcher de s'exprimer les minorités municipales ? C'est, en tous les cas, dommage et, de surcroît, fort peu respectueux de la démocratie locale. En effet, la loi n'interdit nullement aux personnes qui ne sont pas candidates d'exprimer leur opinion sur des thèmes hors de la propagande électorale.

### Pendant les élections, le débat continue...

Fidèle à l'esprit de sa création, Citoyens à Sceaux a participé à sa manière aux débats électoraux en invitant le 5 mars dernier les Scéens à réfléchir sur un thème d'actualité : "le chômage et ses répercussions sur les salariés". Une cinquantaine de personnes ont participé à cette réunion publique.

### Après les élections, le travail reprend...

Ces élections ont beaucoup occupé l'équipe municipale, si j'en crois une certaine désaffection des commissions auxquelles je participe... À l'heure où de nombreuses villes se mobilisent pour l'emploi, l'équipe municipale tarde à mettre en place le service pour aider les demandeurs d'emploi dont j'ai proposé la création voici presque dix-huit mois et pas un seul "emploi jeune" n'a été recruté par la ville. Certes, ce dispositif "nouveaux services / nouveaux emplois" n'est pas à l'abri de toute critique, mais il a le grand mérite d'ouvrir un terrain d'expérimentation et de redonner espoir aux jeunes qui en ont tant besoin.

Dans le débat qui a animé la société française récemment avec le mouvement des chômeurs, il me semble que le discours libéral - auquel adhère notre majorité municipale - prône une lutte contre l'exclusion par la réorganisation économique en faveur de l'emploi plutôt que par le développement de l'assistance et l'augmentation des minima sociaux. Soit, mais qu'elle s'en donne, au moins, les moyens !

Claire Horeau-Garapon

# Les Gémeaux

## Le Golem

*d'après la légende de la Kabbale  
(tradition juive)*

*Conçu et interprété par :*

**Bruno ABRAHAM-KREMER**

**Judi 23, vendredi 24 et samedi 25  
avril à 20 h 45 - Petit Théâtre**

La légende du Golem trouve ses racines les plus anciennes dans la



Bible, puisque Adam y est décrit comme un "être de terre", avant de devenir un "être humain".

De maître à disciple ou de père en fils, véritable support à une recherche spirituelle pour les kabbalistes ou simple conte populaire, la transmission s'est faite à travers les siècles.

La puissance du mythe est encore si forte, si vivante, que pendant la dernière guerre mondiale, des Juifs avaient commencé à construire des golems dans les camps de concentration pensant que c'était la seule force capable de les sauver...

Jouer *le Golem*, c'est pour moi essayer de retrouver la magie première du théâtre : celle d'un espace vide où l'acteur tente l'impossible pari, rendre visible l'invisible.

## Milarepa, l'homme de coton

*Texte de Eric-Emmanuel SCHMITT*

*Pour un spectacle conçu, mis en scène et interprété par : Bruno ABRAHAM-KREMER*

**Mardi 5, mercredi 6 et jeudi 7  
mai à 20 h 45 - Petit Théâtre**

Simon a découvert qu'il n'était sans doute pas l'homme qu'il croyait...

Toutes les nuits, ses rêves l'emmenent dans une vie antérieure sur les hauts plateaux du Tibet où, il y a neuf siècles, il combattit le grand yogi Milarepa. Pour expier cette haine, il est condamné, d'incarnation en incarnation, en frappant à la porte des rêves, à raconter cent mille fois l'histoire de son ennemi.

Milarepa fut criminel, magicien, fou divin, ermite cloîtré ou poète errant, éveillant ceux qu'il croisait à cet "océan de joie" qu'est la vie. Devenu un héros spirituel, il est pour les Tibétains un Bouddha vivant, pourtant, toujours, il reste un homme, loin de l'image d'un dieu coiffé d'une auréole.

Et si... ce soir, Simon racontait l'histoire pour la cent millième fois ? Et si, ce soir, il obtenait enfin la délivrance ? Et si, ce soir, nous n'étions pas là par hasard ?

**Bruno Abraham-Kremer**

### Réservations

au théâtre Les Gémeaux /  
Scène nationale  
49, av. Georges Clemenceau  
Tél. 01 46 61 36 67

# Musée de l'Ile-de-France

## Exposition en hommage à Fautrier (1898-1964)

Pourquoi Fautrier ? Pourquoi au musée de l'Ile-de-France à Sceaux ? L'artiste qui aurait eu cent ans cette année avait choisi ce lieu qu'il aimait pour une importante donation en 1964, l'année de sa mort. Situé à deux pas de sa maison de Châtenay-Malabry où il résida vingt ans, le musée conserve une trentaine d'œuvres de Fautrier réalisées pour la plupart entre 1943 et 1945, pendant la période où il s'était réfugié à la Vallée aux Loups dans la clinique du Docteur Le Savoureux, la maison de Chateaubriand.

L'exposition présentée entre le

29 avril et le 6 juillet dans quatre salles met l'accent sur les "territoires du peintre". Elle ne prétend pas embrasser dans sa complexité l'œuvre d'une des grandes figures artistiques contemporaines, mais propose un parcours thématique et volontairement limité à travers quarante ans de création, de 1924 à 1964.

Trois "territoires" ont été retenus : Enfers, Livres, Châtenay et autres lieux. Ces territoires se recoupent souvent entre eux, ne s'excluant jamais l'un l'autre. D'autres plus secrets se laissent entrevoir à qui veut bien les deviner.

Les soixante-cinq œuvres et les documents rassemblés permettent de rappeler l'importance de ces territoires, essentiels pour la création de l'artiste, aussi bien réels que symboliques, et qui tissent un fil continu à travers son œuvre.

### Animations autour de l'exposition

Pour les adultes, visites guidées de l'exposition. Visites des sites de Châtenay-Malabry, plusieurs dimanches en mai et juin (sur inscription).

Au sein du Musée vert, service éducatif du musée, animations pour les enfants.

Une demi-journée de rencontres est prévue dans la maison de Fautrier à Châtenay-Malabry, le 6 juin après-midi, avec la participation d'Yves Peyré, Matteo Bianchi, Castor Seibel, André Berne-Joffroy, etc. (sur invitation).

### Renseignements pratiques :

Ouverture tous les jours de 9 h à 18 h sauf le mardi et le 1<sup>er</sup> mai.

Tarifs : 22 F, tarif réduit 15 F, entrée libre le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois.

### Musée de l'Ile-de-France

Château de Sceaux

Tél. 01 46 61 06 71

# Bibliothèque municipale

## Connaissez-vous la nouvelle ?

Pour découvrir les multiples facettes de ce genre littéraire, son histoire, ses maîtres incontestés, les grands écrivains qui l'ont illustré, un itinéraire passant par une exposition, une conférence et une présentation de recueils de nouvelles vous est proposé.

**Du 28 avril au 23 mai,**  
à la bibliothèque municipale,  
7 rue Honoré de Balzac.

## Conférence musicale

L'opéra *Hänsel und Gretel* d'Engelbe Humperdinck, d'après le conte des frères Grimm, créé en décembre

1893, conquiert très vite la plupart des scènes allemandes. La version française fut donnée à Anvers en 1897, à Rouen en 1899, puis à Paris en 1900 sous la direction d'André Messager. *Hänsel und Gretel* fut en Europe le premier ouvrage lyrique diffusé à la radio en direct et dans son intégralité. Autour de ce phénomène lyrique, une conférence-écoute musicale sera donnée à la bibliothèque municipale le **jeudi 23 avril à 19 h**, par Claude Abromont, professeur à l'ENM de Sceaux / Bourg-la-Reine. Ceci en collaboration avec le théâtre des Gémeaux qui propose cet opéra dans sa programmation du mois d'avril (salle de l'Agoreine).

## Soirée contes

Après avoir donné des concerts pendant 7 ans et dirigé 10 ans le Festival national de la chanson enfantine au Pré-Saint-Gervais, Soazig a repris sa harpe pour nous chanter les joies, les peines, les mystères, les richesses et les beautés des pays celtés. Fermez les yeux et laissez-vous emporter et bercer au pays de l'ankou, des enchanteurs et des Korrigans. Soazig vous attend à la bibliothèque municipale le **mardi 28 avril à 18 h 30** (pour tout public à partir de 8 ans).

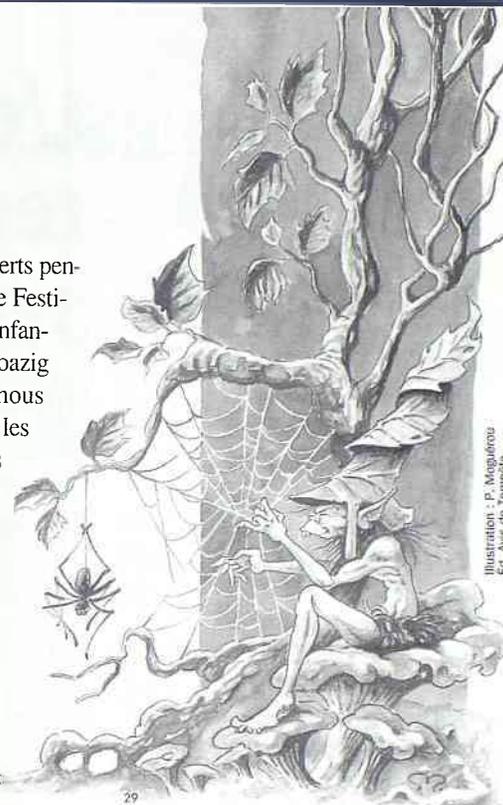


Illustration : P. Magalón  
Ed. Avis de Tempête

# École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux

## Une délégation de l'École de musique de Brühl était à Sceaux du 5 au 8 mars

Le jour de leur arrivée, un pot offert par M. Steverlynck attendait les jeunes musiciens allemands dans les locaux du CSAI.

Le vendredi fut consacré à Paris, avec une visite passionnante du tout nouveau musée de la Musique à La Villette et des nouvelles salles égyptiennes du Louvre. La journée s'est achevée dans la bonne humeur par un bal Renaissance organisé par la compagnie "Maître Guillaume" à Montreuil.

Samedi fut le jour de la musique, avec, à l'ENM, répétitions puis concert lors duquel jeunes musiciens allemands et français firent assaut de talent, puis s'associèrent pour jouer en "grand ensemble", avec le soutien des incroyables flûtes à bec "soubasses", des pièces de musique ancienne (Holborne) mais aussi *In the Mood* !

Bien convaincus de ne pas laisser passer à nouveau quatre années avant une nouvelle rencontre, les participants convinrent de se



Photo: D. Frodin

retrouver à Brühl fin octobre prochain en compagnie des musiciens de Leamington.

## Premières rencontres de musique ancienne du 14 au 17 mai 1998

Depuis plusieurs années, l'ENM de Bourg-la-Reine / Sceaux développe un travail soutenu en direction de la musique ancienne, associant à l'équipe régulière de ses professeurs des artistes invités (le violiste Christophe Coin, l'an dernier par exemple), tout en agissant parallèlement pour la promotion de la création et des répertoires d'aujourd'hui. Ces choix sont représentatifs des missions des établissements culturels contrôlés par l'État, tel l'ENM.

Nous espérons que ces "Rencontres de musique ancienne", par l'intérêt de leur programmation, la noblesse du cadre de l'Orangerie ou de l'église Saint-Jean-Baptiste et la diversité des acteurs rassemblés, sauront se transformer

au fil des années en un festival régulier, moment incontournable de la vie musicale de notre région.

Le coup d'envoi de ces rencontres sera donné le 14 mai 1998 à 20 h 30 en l'église saint-Jean Baptiste de Sceaux, par un concert Bach

(*Cantate BWV 161*, concert pour deux violons interprétés par les étudiants de l'ENM).

Le 16 mai, toujours à 20 h 30, Gustav Leonhardt donnera un récital de clavecin à l'Orangerie de Sceaux.

Le 17 mai, à 17 h, également à l'Orangerie, ce sera le concert de clôture par l'ensemble "Les festes vénitiennes".

Entre-temps, seront donnés de multiples concerts d'élèves et étudiants à l'auditorium de l'ENM, à la Villa Saint-Cyr de Bourg-la-Reine, et enfin à l'Orangerie du château de Sceaux.

**Renseignements :**

ENM, tél. 01 41 87 22 32

# Faites de la musique !

**Solistes ou groupes de musiciens, pour participer à la prochaine fête de la musique des 20 et 21 juin 1998, prenez contact avec le service culturel de la mairie au 01 41 13 33 57 ou 01 41 13 33 14.**

## Séjours de vacances d'été 1998

À l'occasion des congés scolaires d'été, différents séjours en centres de vacances sont proposés à vos enfants, avec des activités adaptées à leur âge.

Les inscriptions débuteront le jeudi 23 avril et seront closes le samedi 9 mai 1998.

Pour tout renseignement, s'adresser à la mairie :  
Service Action éducative  
122, rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 91  
ou 01 41 13 33 92

## L'école du Petit-Chambord reçoit le Challenge des écoles



Photo : D. Fradin

Le 6 mars dernier, les élèves de l'école élémentaire du Petit-Chambord entourés par Mme Bourbin, directrice, et Mme Alleau, professeur d'EPS, recevaient des mains de M. le Maire et de Philippe Laurent, adjoint au maire chargé de la Vie scolaire, le trophée du Challenge des écoles. Ce prix a récompensé, lors du 23<sup>e</sup> cross de la ville de Sceaux, l'école dont la proportion d'élèves arrivés (109) par rapport au nombre total d'enfants présents (141) est la plus élevée (soit 77,30 %). Félicitations.

Les autres écoles : 2<sup>e</sup>, école du Centre (58,04 %) ; 3<sup>e</sup>, école des Blagis (55,60 %) ; 4<sup>e</sup>, école Jeanne d'Arc (51,98 %) ; 5<sup>e</sup>, école des Clos-St-Marcel (34,72 %).

## Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 6 au 10 avril	Du 13 au 17 avril	Du 20 au 24 avril	Du 27 avril au 1 <sup>er</sup> mai
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Potage au choix</li> <li>• Escalope de porc* sauce charcutière (*Bœuf mode), beignets de légumes</li> <li>• Fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• <b>Fruit au choix</b></li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carottes à l'orange, <b>céleri rémoulade</b></li> <li>• Cordon bleu</li> <li>• Petits pois forestière</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Riz au lait</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Crêpe au fromage, <b>friand au fromage</b></li> <li>• Sauté de volaille à la provençale</li> <li>• Haricots beurre</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade de maïs, <b>betteraves vinaigrette</b></li> <li>• Steak haché</li> <li>• Purée</li> <li>• <b>Yaourt arôme, yaourt sucré</b></li> <li>• Fruit au choix, <b>œuf de Pâques au chocolat</b></li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tomates vinaigrette, salade verte</b></li> <li>• Pavé de merlu sauce vénitienne</li> <li>• Riz</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Cocktail de fruits, <b>abricots au sirop</b></li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <p><b>Férié</b></p> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jus de pomelos, <b>radis et beurre</b></li> <li>• Bœuf bourguignon</li> <li>• Pâtes</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Crème dessert au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choux blanc aux pommes, <b>salade chinoise</b></li> <li>• Nuggets de poulet ketchup</li> <li>• Frites</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Poires au sirop, <b>pêches au sirop</b></li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pizza, <b>quiche*</b></li> <li>• Rôti de porc* sauce diable (*steak haché)</li> <li>• Choux de Bruxelles et pommes sautées</li> <li>• Fromage frais arôme, <b>fromage frais sucré</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade verte, concombre vinaigrette</b></li> <li>• Filet de perche à la provençale</li> <li>• Poêlée de légumes</li> <li>• Yaourt sucré, <b>yaourt arôme</b></li> <li>• Brownies</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Saucisson brioché*, <b>crêpe au fromage</b></li> <li>• Rôti de dinde sauce forestière</li> <li>• Gratin de courgettes et pommes de terre</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Œuf dur mayonnaise, sardine et beurre</b></li> <li>• Bouchée à la reine bressane</li> <li>• Tagliatelles</li> <li>• Petits suisses et sucre, <b>petits suisses arôme</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Carottes rapées, céleri branche et tomates</b></li> <li>• Rosbif et ketchup, pommes noisettes</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Compote de pommes <b>et d'abricots</b></li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Concombres bulgares, <b>salade verte</b></li> <li>• Potée* (*Cordon bleu) et ses légumes</li> <li>• <b>Fromage blanc arôme, fromage blanc sucré</b></li> <li>• Pâtisserie</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomates vinaigrette, <b>choux rouge en salade</b></li> <li>• Pavé de merlu sauce aurore</li> <li>• Riz</li> <li>• <b>Fromage au choix</b></li> <li>• Mousse au chocolat</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betteraves vinaigrette, <b>salade de Soisson</b></li> <li>• Escalope de volaille vallée d'Auge</li> <li>• Mousseline de carottes</li> <li>• <b>Yaourt sucré, yaourt arôme</b></li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salade de pommes de terre, riz niçois</li> <li>• Steak de colin pané et citron</li> <li>• Haricots beurre</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Demi-pomelos, concombres vinaigrette</b></li> <li>• Lasagnes</li> <li>• Fromage au choix</li> <li>• Pruneaux au sirop, <b>cocktail de fruits</b></li> </ul> <p><b>JEUDI REPAS NORMAND</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salade verte</b></li> <li>• Rôti de veau à la normande, frites</li> <li>• Camembert</li> <li>• Beignet de pommes</li> <li>• Jus de pommes</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <p><b>Férié</b></p>

\*plats comportant du porc

# ALTITUDE

## JEUNE

N° 10 Avril 1998

## Nuit du rock, un succès pour tous

Comme vous le savez déjà, Chorus 92 (déferlement de concerts dans notre département) est passé à Sceaux. En effet, Les Gémeaux ont accueilli Daran et les "Just say no" le mercredi 11 mars.

Le jeune groupe scén qui passait en première partie de Daran a pu profiter des conditions idéales que

Les Gémeaux lui offraient. Le concert s'est parfaitement déroulé, avec un public de connaisseurs qui a manifesté un grand intérêt aussi bien pour nos copains que pour la grande vedette Daran qui a emballé l'auditoire. On a pu découvrir les "Just say no" en public qui s'en sont plutôt bien sortis malgré le trac qui les a un

peu paralysés (c'était leur première grande salle). De nouvelles stars seraient-elles nées ?

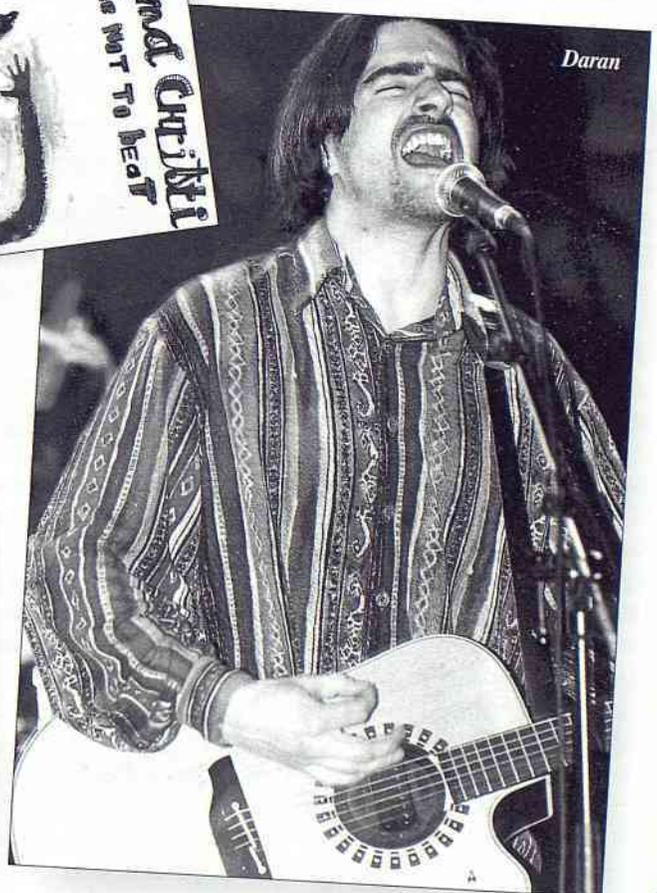
En tout cas, nous les soutiendrons et nous espérons que leur talent se développera comme celui de Lakrima Christi qui vient de sortir un disque. Nous les félicitons.

Corinne

### ÉDITO

Une excellente collaboration avec Les Gémeaux a permis la réalisation de la nuit du Rock. Ce fut un moment exceptionnel pour tous les groupes de jeunes musiciens qui ont trouvé là un aboutissement de leurs efforts et une prise en compte de leur passion. Entre foot et rock, il y a une place pour la réflexion et la discussion sur des sujets sérieux. Les préoccupations qui sont exprimées obligent à la plus grande attention.

Chantal  
Brault



Photos : D. Fradin



## Relais étudiants lycéens

Un débat a réuni mercredi 18 mars un groupe d'adultes sensibles aux préoccupations de l'adolescence et quelques lycéens.

Les adultes présents avaient des origines professionnelles différentes : assistante sociale, psychiatre, médecin, généraliste, infirmière, enseignant, personnalité du monde associatif, élue locale, conseiller pédagogique d'éducation, animateur jeunesse, ...

Le thème proposé était "Inquiétudes à l'adolescence". Il ne s'agissait pas d'une conférence mais bien d'un débat, d'une occasion pour les adultes d'échanger et de communiquer avec les jeunes.

S'il fallait évoquer tous les sujets abordés et vous faire partager ces instants précieux, il faudrait pouvoir vous raconter tout. Nous laisserons cet exercice difficile à une lycéenne qui essaiera de vous transcrire ses perceptions et son analyse dans un prochain numéro.

Nous vous donnons aujourd'hui quelques grandes lignes de nos discussions.

Le premier sujet abordé : le mal de dos. Des douleurs engendrées par une longue position assise, le mobilier peu ergonomique, les cartables trop lourds, la mode des sacs en bandoulière (trop chargés), des pratiques sportives trop intensives, manque de sommeil ou mauvais sommeil. Toutes ces mauvaises habitudes contre lesquelles les adolescents sont peu prévenus. Et puis le mal de dos comme l'expression d'un sentiment "d'en avoir plein le dos".

Que faire pour être bien dans sa peau et avoir confiance en soi ? Nous avons évoqué l'importance de la tenue vestimentaire, la nécessité d'appartenir à un groupe d'amis. Mais très vite, il est apparu que le rôle de l'entourage est déterminant.

La période de l'adolescence est parfois difficile à vivre pour les jeunes mais elle peut l'être tout au-

## Relais Étudiants Lycéens

tant pour les parents. "Les parents devraient grandir en même temps que leurs enfants. On remarque souvent cette demande des jeunes d'une meilleure compréhension des adultes et de leur tolérance pour des parents qui ne sont pas nés parents." Nous avons donc devisé sur l'attitude des parents par rapport aux sorties, aux relations amoureuses, de l'importance d'avoir un aîné, le

grand frère ou la grande sœur qui fait "progresser" les parents.

Un rendez-vous a été pris dans quinze ans afin d'apprécier avec les jeunes présents, devenus parents, leur discours de parents face aux préoccupations individuelles de leurs enfants.

La crainte du chômage et celle plus générale de ne pas trouver sa place dans une société livrée à la compétition et à la concurrence a été clairement exprimée.

La conclusion en forme d'encouragement et de recommandation a été la suivante : jeunes, gardez vos rêves tout en tenant compte des réalités de notre monde. Un beau pari qui sera peut-être parfois difficile à tenir mais indéniablement dynamique et riche en promesses.

Un grand merci à l'équipe du Relais étudiants lycéens pour avoir imaginé ces instants riches en sincérité et en mots justes.

## Tournoi de football

La Direction de la jeunesse et des sports du Conseil général des Hauts-de-Seine a proposé à la ville de Sceaux de faire participer une équipe de jeunes footballeurs à un tournoi départemental.

Et à la clef de cet événement, des places pour la Coupe du monde de football seront attribuées aux quatorze premières équipes qualifiées au tournoi départemental.

C'est pour cet enjeu de rêve que les jeunes se sont démenés sous des averses persistantes samedi 7 mars 1998 sur un terrain de football de la Grenouillère.

Mais aussi pour cette occasion qui leur était offerte de pratiquer un sport qui visiblement les passionne. L'équipe issue de cette première sélection va participer le mardi 21 avril 1998 à la finale départementale qui promet d'être fort disputée.

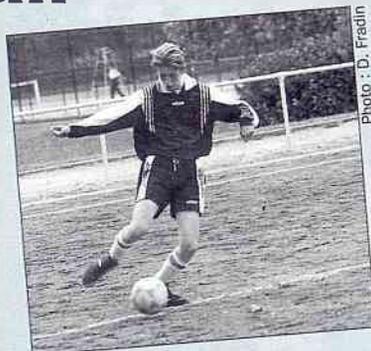


Photo : D. Fradin

Nous souhaitons à ces garçons tout le succès auquel ils peuvent prétendre sans conteste...

Qu'ils renvoient l'image de la jeunesse de notre ville, compétitive certes mais aussi empreinte de fair-play.

Ils seront accompagnés le 21 avril de Lahbib Amar et d'Alexandre Douez, entraîneurs au Football athlétique scéen, que nous remercions pour toute leur compétence, gentillesse et disponibilité.

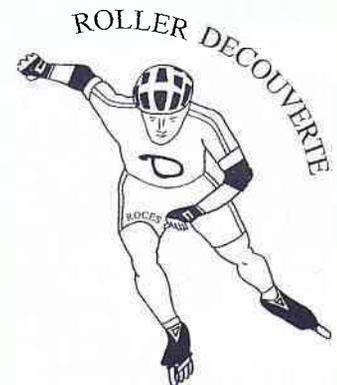
## 2<sup>e</sup> édition de la "Roller découverte"

Passionnés de roller ou curieux de nouvelles sensations, nous vous invitons à participer individuellement ou en famille, à une balade en roller, le dimanche 26 avril, sur la coulée verte. Le départ est fixé à 10 h au centre commercial des Blagis à Sceaux et prendra fin vers 12 h.

Pré-inscription à partir du 2 avril. Prêt de roller possible sur présentation d'une pièce d'identité. Une autorisation parentale sera exigée pour les mineurs.

Un tee-shirt sera offert à chaque participant.

Pour tous renseignements complémentaires, contacter Domisport au 01 43 50 57 57.



Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable de la Mission Jeunesse de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication de la ville de Sceaux.



# info emploi info emploi info emploi info

**N**ous sommes tous concernés par l'emploi. Chacun à notre niveau. Quel que soit notre âge. Même si l'on exerce une activité. Pourquoi ? Parce que nous risquons un jour d'être sans emploi et que nous avons dans notre entourage une à plusieurs personnes directement ou indirectement touchées par le chômage. C'est pourquoi Sceaux magazine propose une nouvelle rubrique qui a commencé en mars par une description

détaillée de la Permanence d'accueil, d'information, d'orientation (PAIO) et qui se poursuivra par de nombreuses autres communications sur l'emploi et la vie économique. Stages, reconversions, formations, colloques, aides à la création d'entreprises, parrainages, rencontres, réunions à thèmes, etc... Notre objectif est de vous tenir au courant de la moindre parcelle d'information en matière d'emploi. Un double rôle : informatif... et actif.

**Christian Lancrenon**

Conseiller municipal délégué à l'Emploi et à l'Insertion des jeunes

**■ Vous êtes demandeur d'emploi : stages de formation professionnelle**

Chaque année, le Conseil général des Hauts-de-Seine développe son aide en faveur des demandeurs d'emploi. Dans le cadre de cette action, le Département finance une centaine de stages de formation professionnelle touchant 1 800 stagiaires environ, et vous offre la possibilité de suivre un de ces stages afin de vous aider à trouver ou à retrouver un emploi.

Vous pouvez bénéficier de ces stages :

- si vous êtes domicilié dans les Hauts-de-Seine depuis au moins six mois ;
- si vous êtes inscrit comme demandeur d'emploi auprès d'un bureau de l'ANPE des Hauts-de-Seine depuis au moins un mois ;
- si vous n'avez pas suivi d'autre stage du Conseil général depuis au moins quatre ans ;
- si vous avez plus de 21 ans (sauf dérogations exceptionnelles) ;
- si vous êtes dégagé des obligations militaires.

La formation est gratuite et vous pourrez éventuellement, pendant toute la durée du stage, percevoir une bourse du Conseil général des Hauts-de-Seine.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous procurer le dépliant répertoriant les stages de formation professionnelle à la Direction de l'Action sociale de la ville de Sceaux.

**■ Vous habitez Sceaux et vous devez vous inscrire comme demandeur d'emploi**

Un nouveau bureau des ASSEDIC 92 vient d'ouvrir ses portes à l'adresse suivante :

**Avenue Sully Prud'homme, Centrale Parc, bât. Edison n°6 Châtenay-Malabry.**

**■ Savez-vous que l'INSEE recherche des délégués ?**

En mars 1999, aura lieu le 33e recensement général de la population. À l'occasion de cette vaste opération statistique, l'INSEE offre 64 emplois temporaires de janvier 1999 à avril ou mai 1999.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous procurer la fiche de poste de délégué de l'INSEE à la Direction de l'Action sociale de la ville de Sceaux.

Vous pouvez dès à présent adresser votre candidature accompagnée d'un CV à :

**INSEE**  
Direction régionale d'Ile-de-France  
Unité "recrutement des délégués"  
7, rue Stephenson  
Montigny-Le-Bretonneux  
78188 Saint Quentin-en-Yvelines  
Cedex

**■ Recrutement de la police nationale**

Le ministère de l'Intérieur nous informe de la mise en place du concours national de gardien de la paix. La date limite du retrait des dossiers est fixée au 7 août 1998. La date de dépôt de candidature est programmée au 14 août 1998, le cachet de la poste faisant foi.

Pour obtenir un dossier d'inscription, s'adresser au Secrétariat général pour l'administration de la Police :

**Préfecture de Police,  
1 rue de Lutèce,  
75195 Paris Cedex 04.**

De nouveaux acteurs de la sécurité, pour prêter aide et assistance aux services territoriaux de la police et améliorer les rapports avec les citoyens : les adjoints de sécurité. Recrutement : contrat de 5 ans non renouvelable.

**Conditions à remplir :**

- candidature dans un seul département pour la même année ;
  - jeunes filles et jeunes gens de nationalité française âgés de 18 à 26 ans au 1<sup>er</sup> janvier de l'année en cours ;
  - casier judiciaire vierge ;
  - avoir une bonne acuité visuelle et mesurer au moins 1,68 m pour les hommes et 1,60 m pour les femmes ;
  - pas de condition de diplôme.
- Les dossiers de candidature sont à retirer au commissariat de Police le plus proche du domicile. Des brochures sont à votre disposition à l'accueil de la mairie.

**■ Aide à la création d'entreprise**

La Chambre des métiers des Hauts-de-Seine organise du 23 mars au 28 mai 1998 un stage d'aide à la création, reprise et gestion d'entreprise. Ce stage de 300 heures est gratuit et indemnisé, il est ouvert aux demandeurs d'emploi présentant un projet de création d'entreprise. Il leur permet d'étudier les conditions nécessaires pour une installation de qualité. Renseignements : 01 47 29 43 94 ou 01 47 29 43 83.

# emploi info emploi info emploi info

## Remboursement de l'abonnement téléphonique aux personnes âgées ou handicapées

Les personnes âgées ou handicapées ayant de faibles ressources et domiciliées à Sceaux peuvent bénéficier du remboursement de leur abonnement téléphonique par l'ADHAPA (Agence départementale pour l'aide aux personnes âgées ou handicapées) pour la moitié de l'abonnement et par la ville de Sceaux pour l'autre moitié. Cette aide est accordée en fonction de plusieurs critères et concerne deux catégories de personnes :

- les personnes âgées de plus de 65 ans, particulièrement isolées ou de santé précaire, non imposables ou faiblement imposables (4 000 F pour une personne seule et 5 000 F pour un couple) ;
- les personnes handicapées, titu-



lares d'une carte d'invalidité à 80 %, non imposables ou faiblement imposables (même imposition que les personnes âgées).

**Pour tout renseignement, s'adresser au service d'Action sociale, 122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 64.**

## Sidaction à la mairie de Sceaux

Le 22 avril 1998, Ensemble contre le sida et France télévision s'unissent à nouveau pour organiser une grande émission de collecte au profit de la lutte contre le sida, durant la semaine du 22 au 29 avril pour ce

qui concerne la ville de Sceaux. Une urne sera mise à la disposition du public du 22 au 24 avril inclus et du 27 au 29 avril à la mairie pour recueillir les dons au profit du Sidaction.

## Téléalarme : pour ne plus jamais être seul

Aujourd'hui à Sceaux, la fraternité est au quotidien. L'entraide, telle qu'elle pouvait exister dans les familles, les villes et les villages doit continuer. Pour briser la solitude et répondre à l'attente des personnes les plus isolées, la ville, par l'intermédiaire du CCAS, décidait dès 1987 de mettre en place, un service de téléalarme. Vivre dans son cadre habituel

demeure une priorité absolue pour beaucoup de personnes âgées. L'installation d'un système de téléalarme peut permettre alors de rester vivre chez soi, offrant à chacun une écoute et une assistance ininterrompue. Vous avez fait une chute, vous avez eu un malaise, vous vous sentez inquiet ou isolé, une simple pression sur l'émetteur porté en pendentif déclenche un appel et vous met en

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

**Rester seul face à un problème difficile, est-ce le meilleur moyen de le résoudre ?**

L'association pour le couple et l'enfant APCE 92 vous rappelle l'existence de sa consultation spécialisée autour :

- des crises de couple ;
- des situations de rupture ou de remaniement dans les familles (naissance, séparation, décès...) ;
- des difficultés relationnelles entre parents et enfants.

Un conseil, une orientation, un soutien ponctuel ou aussi la possibilité d'un suivi régulier.

Aujourd'hui les couples souhaitent plus que par le passé donner une qualité profonde à leur vie affective, personnelle et familiale. Aujourd'hui également ils sont confrontés à des difficultés quotidiennes qui viennent perturber, voire déséquilibrer une entente à laquelle ils attachaient, lors de leur engagement mutuel, beaucoup de prix. Ceci peut conduire à des crises ponctuelles, crises qui risquent de dégénérer en conflits graves.

Échanger, seul ou à deux, sur des sujets aussi délicats, avec quelqu'un extérieur à de telles situations mais qui sait être attentif et ouvert, qui par ailleurs, a reçu une solide formation à la relation conjugale et qui a déjà

l'expérience de ce type d'entretien, peut être une première étape dans la recherche d'un dénouement aux difficultés traversées.

C'est précisément la vocation d'un conseiller conjugal de soutenir et d'accompagner les personnes, de les aider à y voir plus clair, à améliorer leurs relations, soit entre elles, soit avec leurs enfants. Le conseiller peut aussi permettre de faire évoluer des situations qui apparaissent jusque-là bloquées, de faire mûrir des décisions, qui sinon auraient été prises trop hâtivement, de bien peser les conséquences des choix envisagés.

Un tel lieu d'accueil et d'entretien fonctionne depuis février 1997, à l'initiative de l'APCE 92/ AFCCC (Association française des centres de conseils conjugaux), association reconnue d'utilité publique, avec le soutien des villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine. Les entretiens, effectués dans le respect du secret professionnel, ont lieu chaque samedi matin à la Maison des associations, 4 rue Le Bouvier - 92340 Bourg-la-Reine, sur rendez-vous uniquement.

**Renseignements et prises de rendez-vous en téléphonant au 01 47 21 08 08.**

**Premier entretien gratuit.**

**Participation financière demandée pour les autres entretiens.**

relation vingt-quatre heures sur vingt quatre et tous les jours de l'année avec une centrale d'écoute du SAMU 92. Une personne à l'écoute déclenchera alors l'intervention appropriée pour vous venir en aide. L'abonné est alors secouru rapidement. La redevance comprend la location mensuelle et l'assurance, la mainte-

nance et le suivi à domicile. Son coût est fixé à 232 F par mois. La ville de Sceaux prend en charge une partie du montant de cette redevance sous certaines conditions de ressources.

**Pour tout renseignement, le Centre communal d'action sociale se tient à votre disposition au 01 41 13 33 63 ou 01 41 13 33 67.**

# Une journée au domaine de l'Anche dans le Gâtinais

**Jeudi 4 juin 1998,**  
manifestation offerte  
aux retraités

Cette année, c'est dans le magnifique cadre du domaine de l'Anche, de son parc de 28 hectares et de ses salons de caractère en bordure d'étang, que la ville de Sceaux, par l'intermédiaire de son Centre communal d'action sociale, recevra ses invités, le 4 juin 1998. Un accueil personnalisé leur sera réservé dans ce beau Gâtinais, pays entre Seine, Loing et Loire.

Au long de cette journée, chacun pourra choisir de se promener ou de se reposer sous le saule centenaire, de faire une pétanque, d'écouter la conteuse, de découvrir l'art du

chocolatier et celui de l'apiculteur. Le déjeuner sonné à la cloche rassemblera tous les convives et sera suivi d'une après-midi dansante.

Les trajets seront assurés en autocar. Le CCAS invite les personnes intéressées à s'inscrire dès maintenant et au plus tard avant le 12 mai 1998.

Un courrier sera ensuite adressé à tous ceux qui se seront fait connaître afin de leur transmettre les précisions utiles.

**Françoise Hennequin**

Adjoint au maire chargé de l'Action sociale  
Vice-président du Centre communal  
d'action sociale



## Coupon réponse à retourner avant le 12 mai 1998

au Centre communal d'action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex

M / Mme / Mlle : .....

Date(s) de naissance : .....

Adresse: .....

Tél. : .....

Souhaite(nt) participer le jeudi 4 juin 1998 à la "Journée au Domaine de l'Anche" dans le Gâtinais.

Sceaux le : ..... Signature :

NOUVEAU

# La collecte sélective

Pour connaître votre secteur, reportez-vous aux pages 6 et 7 de ce magazine.

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi  
Secteur 3 : vendredi



### Le bac bleu

réservé aux boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi  
Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs plastiques.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



Photos : Bleu Image

## Les déchets verts

Les déchets verts (gazon, branchages, taille des haies) : un dépôt est ouvert au public à titre onéreux. Société Cobater, voie des jumeaux, 94150 Rungis, du lundi au jeudi de 7 h 30 à 17 h 30 et le vendredi de 7 h 30 à 17 h, tél. 01 69 31 07 75.

Les matériaux (bois, terre) : une décharge est ouverte au public à titre onéreux. Société Cheze, voie des jumeaux 91320 Wissous, tous les jours de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h sauf le week-end, tél. 01 46 86 19 55.

## Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 6 et 20 avril et 4 mai.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 27 avril et 11 mai.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.

# Une exposition au CAUE Instants paysagers

## Approches photographiques contemporaines des territoires

Exposition en 2 parties :  
29 avril - 29 juin 1998

8 juillet - 21 septembre 1998

L'exposition, conçue par le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92), propose un parcours nommé, commenté, à travers les œuvres d'une trentaine d'artistes-photographes français et étrangers de renom : Jean-Marc Bustamante, Robin Collyer, Gilbert Fastenaekens, Jean-Louis Garnell... Ces œuvres sont issues des fonds de la Caisse

des dépôts et consignations, du Fonds national d'art contemporain et de galeries.

Elle se déroule en deux parties successives dans le temps (1, le lointain ; 2, le proche) et présentera par ailleurs l'observatoire photographique du paysage né en 1992 à l'initiative du ministère de l'Environnement, dont le CAUE 92 est le partenaire pour les Hauts-de-Seine.

Galerie du Petit Château  
CAUE 92

9 rue du docteur Berger  
Tél. 01 41 87 04 40

Tous les jours sauf le mardi, de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

# Les circulations douces

## La cour urbaine

La ville de Sceaux s'est intéressée au concept de cour urbaine. La cour urbaine est l'aménagement d'un espace en zone semi-piétonne. Cette zone est un espace où la vitesse est fortement limitée, 7 à 15 km/h, par endroits. Cette disposition diminue beaucoup le trafic automobile sans l'interdire pour autant. La rue devient alors partageable par tous : piétons, vélos et voitures, passants et riverains. La commune peut agir sur la qualité de l'espace public au travers de divers équipements. On peut en effet planter de la végétation, équiper la ville de mobilier urbain, sélectionner d'harmonieux revêtements de sol.

La rue devient alors un espace agréable à vivre. C'est une rue où il est possible de s'arrêter. Dans une telle rue, les bancs publics ont à cet égard, valeur de symbole, ils sont particulièrement appréciés par les personnes âgées et les mères de famille. La lumière, les matériaux, les bosquets, sont autant de facteurs

qui structurent et habitent l'espace, qui lui confèrent un caractère, une identité.

La création de mails plantés, l'élargissement des trottoirs là où c'est possible, la reconquête des contre-allées au profit des circulations douces sont des dispositifs de plus grande ampleur qui s'apparentent à la cour urbaine. Il y a aussi le traitement des grands axes à la manière de boulevards. Tous ces aménagements vont aussi dans le sens d'un environnement bien compris. La ville de Sceaux est entourée d'axes de contournements qui permettent une circulation rapide (nationale 20, nationale 186, etc). Il faut encourager les automobilistes qui ne veulent pas s'arrêter à Sceaux à les emprunter, d'une part par une bonne signalisation, d'autre part par une circulation ralentie de type "zone trente" dans toute notre belle ville. Il faut que nos concitoyens prennent plaisir à se déplacer dans les rues de Sceaux.

Maurice Aumage

Maire-adjoint chargé de l'Environnement

CE  
QUI NE  
CHANGE  
PAS

# Animathèque - MJC de Sceaux

## Semaine d'animation sur l'Europe

Quel succès !

La MJC a mis en place, du 10 au 18 mars, une exposition pédagogique et didactique sur l'Union européenne. Grâce au concours précieux de Sources d'Europe, nous avons présenté aux nombreux visiteurs une exposition de grande qualité.

La MJC développe de plus en plus ce nouvel axe d'expositions à thèmes qui sont essentiellement destinées au grand public et aux établissements scolaires de la ville.



Nous avons accueilli pendant cinq jours de visites, 19 classes allant du CE2 à la 4<sup>e</sup>, ce qui correspond à 550 enfants ou jeunes touchés avec une moyenne de 100 visiteurs par jour. Un beau succès !

Cette visite pédagogique encadrée avec soin par les animateurs de la MJC a permis à de nombreux enfants de découvrir ou d'approfondir leurs connaissances sur l'Europe.

Nous avons réalisé une carte de l'Europe de 20m<sup>2</sup> qui a été le support

principal de notre animation avec les écoles.

Bon nombre d'enfants sont revenus individuellement ou en famille pour compléter un travail demandé par les instituteurs et institutrices.

Deux ordinateurs avec cédérom sur l'Europe étaient mis à disposition du public et 200 personnes ont parcouru l'Europe grâce à ces jeux interactifs. Des grands-pères succédaient aux enfants et autres adolescents sur les questionnaires interactifs de connaissance sur l'Europe.

Le concert rock organisé au CSCB le samedi 14 mars s'est très bien déroulé, malgré une assistance un peu clairsemée (50 jeunes), mais l'échange avec nos jeunes amis allemands a été une fois de plus, riche en "émotions" et fraternité.

Enfin, les deux conférences mises en place par la MJC ont remporté un faible succès avec 20 personnes en tout, malgré les thèmes porteurs que nous proposons.

Le grand succès restera donc les nombreuses visites des jeunes et des enfants pour cette exposition. Nous avons accueilli en neuf jours, à peu près 1 000 personnes autour de cette exposition.

## Club Décibel

Le Club Décibel prend désormais une autre dimension. Longtemps restés enfermés dans leur local de répétition, certains groupes commencent à en sortir progressivement. Après les tribulations de *Just say no*

et leur récente participation au Chorus 92 en 1<sup>ère</sup> partie de Daran, c'est au tour de *Midnight Ramblers* de se démarquer. Le plus ancien groupe de la MJC a présenté, il y a quelques mois, un projet à la MJC et lui a demandé son soutien.

L'objectif est d'arriver à monter une tournée estivale dans le sud de la France afin de consolider la cohérence et l'homogénéité du groupe en même temps que de vivre une expérience excitante. Un mois sur la route, une quinzaine de concerts. Un projet pour lequel ils ont besoin d'un soutien et d'une aide.

La MJC soutient complètement ce genre d'initiatives et assure donc aux *Midnight Ramblers* un soutien logistique et un encadrement :

- prêt du local de répétition afin que le groupe enregistre un CD démo à peu de frais grâce à l'association "La Voix du Silence" et à son studio mobile ;

- prêt de matériel pour la tournée proprement dite (août 1998) ;

- mise à disposition de personnel qualifié pour effectuer l'enregistrement de la maquette, le press-book, le montage du dossier de subventionnement ADIAM 92 et la prospection de concerts nécessaires à la réalisation de cette tournée.

Ce groupe "blues-rock", frais, spontané et inventif a assuré une prestation lors du concert européen du 14 mars et sera présent sur la grande scène du parc de la Ménagerie le 20 juin pour la fête de la musique.

## Expositions

- Du 1<sup>er</sup> au 9 avril  
**Aquarelles de Françoise Selezneff**
- Du 23 avril au 2 mai  
**Œuvres des ateliers jeunes et enfants de la MJC** : dessins, bande dessinée, petits doigts, calligraphie.
- Du 5 au 16 mai  
**Œuvres des ateliers adultes** : encadrement, lavis, peinture sur bois, broderie, restauration de tableaux.

## Tennis de table

*Sceaux aux finales des Hauts-de-Seine*

De nos quinze joueurs (10 garçons, 2 filles, 3 séniors) retenus pour ces journées finales, la surprise est venue du plus jeune : Axel Raveleau devient vice-champion départemental Benjamin.

Il se qualifie pour les finales de l'Ile-de-France. La petite balle à Sceaux, ça, c'est du sport !

*Axel Raveleau (10 ans), vice-champion des Hauts-de-Seine.*



**MJC - 25 rue des Écoles**  
**Renseignements au 01 43 50 05 96.**

# Les artistes scéens

Le vernissage de l'exposition de printemps des artistes scéens s'est tenu dans la salle d'exposition de la MJC, le mardi 3 mars, en présence de M. le Maire et de M. Jaillard, maire adjoint, Mme Gérard représentait la MJC et M. Petit, le Lion's club. Une assistance nombreuse était venue applaudir les artistes récompensés.

Prix de la ville de Sceaux :  
M. Sennen J. Gros.

Prix de la MJC :  
Mme Virginie Nègre.  
Prix des artistes scéens :  
- peinture : M. J.-P. Debouzy ;  
- sculpture : Mme Gilberte Guinard.  
Prix du Lion's club :  
M. Henri Gauvin.  
Mentions :  
Mmes Andrée Gily,  
Myung Soon Her et  
Évelyne Monnier-Picard.



*M. Jaillard, adjoint au maire délégué à l'Action culturelle, M. le Maire, Mme Henriot, présidente des Artistes scéens, M. Gauvin, prix du Lion's Club et M. Petit (Lion's Club).*



Centre Social et Culturel des Blagis

### Pendant les vacances de printemps : stages pour les enfants à partir de 7 ans

#### Multimédia - Informatique

Après le succès remporté par ces stages durant les vacances d'hiver, le CSCB propose à nouveau deux sessions, l'une en direction des 7/11 ans et l'autre en direction des 12/15 ans, toujours animées par Thierry Bardyn. Ces stages s'inscrivent à la fois dans une logique ludique d'appropriation de l'outil, mais aussi de réalisation personnelle visant à développer à la fois un sens critique, un savoir-faire et une œuvre collective. Pour ce faire, nous proposons, à partir d'un travail à la fois individuel et collectif, la réalisation d'un jeu correspondant à l'âge des participants. Ceci sur la base de cinq à six postes de travail et deux enfants/jeunes par poste.

#### Atelier de mosaïque

Création de tableaux en mosaïque par des techniques traditionnelles, stages encadrés par un mosaïste professionnel : Stéphane Perez-Spiro.

Réalisation de calque à partir de modèles, choix des marbres et des émaux (couleur) et approche de la coupe de matériaux. Chaque participant gardera sa réalisation en fin de stage.

#### Mosaïque sur bois

La technique de mosaïque sur bois sera aussi utilisée. Elle permet de réaliser des jeux en bois, puzzle, solitaire, etc.

*Pour ces stages, une participation financière sera demandée. Un effort particulier sera fait sur la tarification, grâce à la collaboration de la Caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine en fonction du revenu familial.*

#### Atelier Perrault

*Ce stage émane d'une action intégrée dans le Contrat ville du quartier des Blagis, il est par conséquent gratuit.*

Perrault est lié à l'histoire de la ville de Sceaux pour avoir participé à l'architecture du château.

En lien avec Jacques Dupont (metteur en scène) et Mathieu Trillaud

(créateur de costumes) de la Troupe des 4 chemins avec la collaboration de Nassereh Mossadegh (conteuse professionnelle) et l'atelier "Vivre aux Blagis", un stage est proposé aux enfants. Ils participeront à la fabrication de costumes et de décors. Ainsi, une douzaine d'enfants seront authentiquement habillés en Perrault, Colbert, Molière, Racine, en paysans et artisans du XVII<sup>e</sup> siècle. Les enfants ayant participé au stage accompagneront ainsi vêtus diverses manifestations telles que le rallye du 6 juin et la fête de la musique du 20 juin.

*Renseignez-vous à l'accueil du CSCB pour les modalités et les horaires de ces différents stages.*

### Soirées thématiques autour du thème de la famille et de son cadre de vie

Le CSCB propose de rassembler les habitants des Blagis autour de la préoccupation parentale. Ces rencontres permettent à des parents, des grands-parents et à des professionnels de l'enfance, de l'adolescence et aux bénévoles du centre de débattre et de s'informer sur les différents thèmes. La bibliothèque met à disposition les ouvrages et revues récentes abordant les thèmes des animations.

Le cycle des après-midi débats commencés en mars se poursuit le samedi 25 avril à 16 h sur le thème "les vacances : paroles, gestes et dialogue en famille?"

Cette séance sera suivie d'une dégustation de beignets de différentes régions et de différents pays, apportés par toutes les bonnes volontés, à 18 h. À 19 h 30, nous aurons le plaisir d'accueillir le conteur africain Bertrand N'Zoutani.

Bertrand N'Zoutani, griot d'Afrique noire, a fait son apprentissage de l'art de conter dans le "M'Bongui", espace communautaire que possède chaque village. C'est l'endroit privilégié de rencontre pour tous les âges, hommes, femmes et enfants.

Spécialiste de la parole et de la musique, Bertrand N'Zoutani a déjà été accueilli plusieurs fois au CSCB. Il saura, une fois de plus, nous faire apprécier le conte traditionnel africain qui véhicule les idéaux de la société et inculque les règles de conduite à respecter pour le bien de la communauté toute entière.

Rendez-vous donc le samedi 25 avril.

Coût de la soirée-conte :

10 F pour les adhérents

20 F pour les non-adhérents

Les billets sont en vente au CSCB.

CSCB

2, rue du Dr Roux

Tél. 01 41 87 06 10

## Démocratie 13<sup>e</sup> dialogue et réflexion

L'association "Démocratie 13<sup>e</sup> dialogue et réflexion" dont le rayon d'action couvre Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux organise le **mardi 28 avril à 20 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux, 68 rue**

**Houdan, une conférence : "la formation professionnelle en Allemagne"** avec M. Lutz Vogt, conseiller aux Affaires sociales près l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne (entrée libre).

## Amicale Sceaux Robinson

Après avoir fondé l'amicale Sceaux Robinson et après l'avoir conduite pendant 20 ans, Odette Pandellé a demandé à notre conseil d'administration d'être déchargée de la présidence de l'association.

Toujours à l'écoute des autres, toujours attentive à ce qui se passe dans le quartier et dans la ville, Odette Pandellé n'a ménagé ni son temps ni sa peine avec un dynamisme constant.

Nous lui devons aujourd'hui de vifs remerciements pour avoir su maintenir une association active sur une aussi longue période. Mais, pour autant, Odette Pandellé n'abandonne pas l'amicale. Elle fait toujours partie du conseil d'administration au sein duquel son avis sera toujours précieux.

**Amicale Sceaux Robinson**

**Marcel Gaudart**

**4 bis, bd Desgranges**



# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

## Meaux : capitale des Meldi

Consacrer un après-midi à la ville de Meaux ? C'est une envie que nous n'avons encore jamais concrétisée. Mais pourquoi ? Sans doute parce que "cette cité, pourtant proche de Paris, est assez oubliée des visiteurs, mais elle mérite qu'on s'y attarde" (M. Vergier, conférencier).

C'est ce que nous vous proposons de faire le lundi 27 avril en sa compagnie.

L'histoire de la ville de Meaux peut se lire aisément, non seulement en suivant les caprices du méandre de la Marne (pour la partie romaine), mais également à travers les vicissitudes des différentes constructions de la cathédrale Saint-Étienne, élevée du 12<sup>e</sup> au 16<sup>e</sup> siècle, "véritable dictionnaire des différentes époques du Gothique" (Jacquerie en 1358, l'invasion anglaise de 1422 à 1439, et les pillages des Huguenots en 1562).

Cité peu visitée, peut-être, mais dont le nom est universellement connu grâce à Jacques Bénigne Bossuet que l'on a justement nommé "l'aigle de Meaux". Il fut à la fois le plus grand écrivain et le plus brillant orateur de son temps. On lui doit la plus célèbre exclamation de l'éloquence française : "Madame se meurt ! Madame est morte !". Lorsque Bossuet la lança, "l'auditoire éclata en sanglots, sa voix fut interrompue par les soupirs et les pleurs" (Voltaire).

Et pourtant, il repose, en toute humilité, sous une simple dalle de pierre dans le chœur de sa cathédrale !...

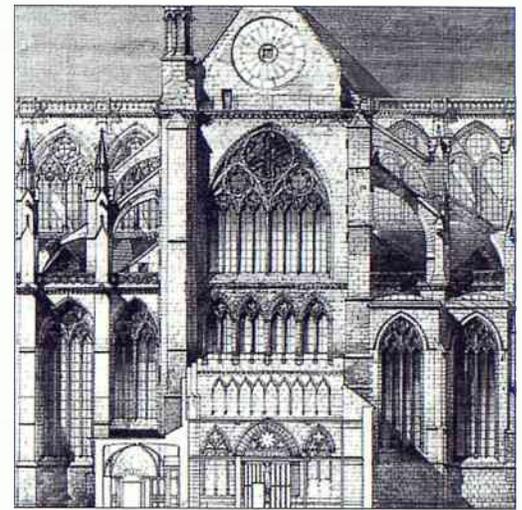
## Hôtel Gruyn, puis de Lauzun

Cet hôtel qui se cache au 17 quai d'Anjou fut effectivement construit par l'architecte Le Vau, ainsi le veut la tradition, en 1656 avec l'argent peu recommandable de Charles Gruyn, sieur des Bordes, fils du

tenancier de la Pomme de Pin en la cité, qui fit fortune avec les fournitures pour l'armée. Mais il ne l'habita point, car il fut mis en prison avant de s'installer dans sa magnifique demeure.

Le comte de Lauzun n'en fut propriétaire que durant 3 ans, de 1682 à 1685. Mais le rayonnement de ce "farfadet de Peguillin", comte puis duc de Lauzun était tel à la cour du Roi Soleil, que son nom est resté attaché à la demeure.

Lors de notre visite programmée le 5 mai, nous aurons la chance exceptionnelle de pouvoir admirer les richesses de la décoration intérieure, chef-d'œuvre du 17<sup>e</sup> siècle : plafond à la française de la vaste salle du rez-de-chaussée, les quatre pièces en enfilade du premier étage avec leurs panneaux à compartiments richement décorés, le plafond du salon de musique et le médaillon central de l'alcôve de la chambre de parade. Peut-être est-ce dans cette pièce, qu'un soir, Lauzun eut la cuistrerie de dire à la Grande Mademoiselle qu'il avait enfin épousée en secret (enfin le dit-on) : "Fille de Saint-Louis, tire-moi mes bottes". De ce phénomène, tout était possible.



Meaux. Cathédrale Saint-Étienne

## Mais où se cache le club "pyramide" de Sceaux ?

Permettez-moi de vous rassurer : le club "pyramide" de Sceaux, créé par notre association en mars 1997, se porte comme un charme culturel. À partir du mois d'avril, Mme Hélène Suck, notre juge-arbitre, fort souriante mais incorruptible, vous accueillera dans une nouvelle salle, sise au 95 de la rue Houdan (les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis de chaque mois). Selon que vous serez Dico ou Syno, ses jugements de jeu vous rendront rouge de plaisir ou blanc de regret.

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00. Merci.

# Chorale À Cœur Joie

## Viens chanter à la Villanelle...

"Viens chanter à la Villanelle, dans la joie tu découvriras de belles ritournelles...", tel était le refrain repris en chœur par les 200 personnes, choristes et invités, lors d'une soirée mémorable d'octobre dernier, où la Villanelle, chorale À Cœur Joie de Sceaux, fêtait dans la bonne humeur ses 40 ans d'existence.

Que de belles œuvres réalisées, que de merveilleux concerts donnés, que de grands moments musicaux partagés pendant ces 40 premières années de notre chorale ! À sa tête, de nombreux chefs de chœur se sont succédés, et c'est toujours avec regret qu'ils ont arrêté de la diriger, ayant atteint un âge avancé ou appelés à d'autres fonctions. Le dernier en date, Nicolas Parisot, vient de nous quitter après 4 ans passés parmi nous. C'est avec joie que la Villanelle accueille maintenant son nouveau chef, Odile Chateau, une

Scéenne d'origine, dont la famille est établie à Sceaux de longue date. La chorale se compose actuellement d'environ 50 choristes et a grand besoin d'être encore renforcée, notamment en ce qui concerne les pupitres d'hommes et tout spécialement celui des ténors.

Le programme musical de l'année en cours est varié et comprend entre autres la *Missa Brevis* de Haydn, des œuvres de la Renaissance et des chants populaires français.

Les répétitions ont lieu tous les lundis soirs au CSCB, 2 rue du Docteur Roux de 20 h 30 à 22 h 30.

Alors, si vous souhaitez chanter dans une ambiance amicale et découvrir dans la joie de "belles ritournelles", nous vous attendons à la Villanelle. À très bientôt.

Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter André Holveck au 01 46 60 06 47.

# Les soirées musicales de Sceaux

## • Concert du samedi 25 avril

**Quatuor Parisii**, quatuor à cordes. Au programme, Mozart : *Quatuor en ut majeur K 465*, Schubert : *Quatuor n° 15*, Dutilleux : *Ainsi la nuit*.

## • Concert du mercredi 27 mai

**Paul Meyer, Eric Le Sage**, clarinette, piano. Au programme, Mendelssohn : *Sonate* (clarinette-

piano), Schumann : *Kreisleriana* (piano), Brahms : *Sonate opus 120 n°2* (clarinette-piano), Weber : *Grand duo concertant*

- Ces concerts auront lieu à 20 h 45 aux Gémeaux, 49 av. G. Clemenceau.

Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au syndicat d'initiative, 01 46 61 19 03.



## Sceaux AVF - Accueil

### Sur les traces des templiers

Qui étaient-ils ? D'où venaient-ils ? L'ordre des templiers était un ordre militaire et religieux fondé à Jérusalem en 1128, après la première croisade, pour combattre l'infidèle et protéger le pèlerin.

Le nom des templiers avait pour origine le fait que Baudouin II, roi de Jérusalem, leur avait donné pour demeure une maison voisine des ruines du temple de Salomon.

En remerciement des services rendus pendant les croisades, ils reçurent des dons considérables en argent et en terres et, parmi ceux-ci, les vastes terrains du "Marais" (actuellement 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> arrondissements) où ils construisirent un enclos qui constitua une véritable ville fortifiée, un État dans l'État, où s'accumulèrent leurs richesses, ce qui ne manqua pas d'attirer les convoitises de Philippe le Bel dont le royaume avait de gros problèmes de trésorerie. Il leur intenta, soutenu par le pape Clément V, un procès où ils furent accusés de sacrilèges et de blasphèmes ; 54 templiers furent brûlés vifs avec leur Grand Maître de l'Ordre, Jacques de Molay. En mourant, celui-ci donna rendez-vous devant le tribunal de Dieu au roi et au pape qui, effectivement, décédèrent

l'un et l'autre dans les mois qui suivirent en 1314.

Nous vous proposons une visite commentée des lieux historiques du quartier du temple le jeudi 23 avril à 14 h 30.

### Au cœur du Pas-de-Calais

À égales distances de Boulogne et de Calais, arrosée par la première rivière française, l'Aa, dont les habitants s'appellent les Audomarois, se situe l'une des plus anciennes et des plus belles villes du nord de la France, ville d'art et de nature : Saint-Omer avec son double patrimoine architectural et écologique. D'une part, sa cathédrale gothique Notre-Dame, l'élégant hôtel Sandelin, les ruines de l'abbaye Saint-Bertin, les anciens collèges jésuites, les façades des maisons du 18<sup>e</sup> siècle donnent à la ville un charme paisible.

D'autre part, le marais audomarois, un ensemble de 3 400 hectares, aménagé et cultivé par l'homme depuis des siècles, où la faune et la flore exceptionnelles sont protégées au sein d'un parc naturel sillonné de sentiers et 160 km de "chemins d'eau".

Nous vous proposons d'aller passer la journée du mardi 28 avril dans cette séduisante région.

### Sur la route de Louviers

*Il y avait un cantonnier qui cassait des tas de cailloux. Une belle dame vint à passer...* On connaît la chanson qui fait partie du folklore français, on connaît, sans doute moins bien la ville et pourtant...

Nichée au fond d'une vallée que baigne l'Eure, Louviers, dont l'origine se perd dans la nuit des temps préhistoriques, est une des plus vieilles villes françaises. Celtes, Gaulois, Romains, Mérovingiens, tous ont laissé des vestiges.

Ayant connu de nombreuses guerres, celle de Cent ans, celles de religion, occupée par les Allemands en 1870-1871, réoccupée et partiellement détruite en 1940-1944, sa lutte contre l'ennemi lui valut l'attribution de la croix de guerre. On peut y admirer les édifices témoins du passé, l'église Notre-Dame (XIII<sup>e</sup> siècle), l'ancien couvent des pénitents, l'ancienne manufacture de draperies Décrétot, le manoir de Bigards...

À quelques lieues de là, nous proposons de terminer la journée par la visite de l'abbaye de Bonport, fondée en 1189 par Richard Cœur de Lion, une des rares abbayes cisterciennes où subsistent des bâtiments claustraux du Moyen Âge : salle capitulaire, salle des moines, noviciat,

dortoir, cuisines, et en particulier le magnifique réfectoire voûté du XIII<sup>e</sup> siècle. Voyage en car le jeudi 7 mai.

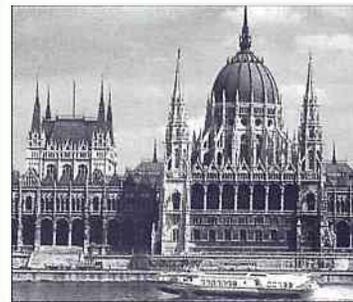
### Budapest, la perle du Danube

Plusieurs pages de ce magazine seraient nécessaires pour présenter cette perle et le pays dont elle est la capitale. Budapest et la Hongrie ont, depuis 2 000 ans, toujours été, et sont encore aujourd'hui, liées étroitement à l'histoire de l'Europe, dont elles bordent le lit du grand fleuve bleu.

Des lieux enchanteurs, une beauté à couper le souffle, des surprises fabuleuses, un charme désuet, séduction et aventure, inutile d'insister, la splendeur est au rendez-vous... que nous vous donnons le samedi 6 juin jusqu'au lundi 8, pour trois journées de rêve.

Ci-dessous, une vue du parlement néo-gothique de Pest.

Jean Duquesnoy



### Renseignements et inscriptions :

14 ter, rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05  
et 01 46 60 55 27



## Club scéen des anciens des Blagis

C'est un groupe d'une vingtaine de sociétaires qui se déplaça pour la visite de la grande mosquée de Paris, sous la conduite d'un guide. Visite intéressante, suivi d'un goûter, lui aussi fort apprécié.

En février, une responsable des VVF nous a présenté le programme du séjour vacances 98, du 15 au 29 septembre. Ce séjour aura lieu à Trégastel, Côtes d'Armor,

dans un castel rénové près de la mer. Chambre confortable avec équipement sanitaire individuel.

Lundi 21 avril, une journée aux Andelys, voyage en car, petit déjeuner en route, visite commentée du musée, déjeuner aux Andelys, promenade par le petit train.

CSAB - 14 bis rue du Dr Roux  
Tél. 01 46 60 51 11



## Club des aînés

• **Jeudi 2 avril**, sortie Compagnons du Devoir à Paris, départ du club, rendez-vous à 12 h, déjeuner.

• **Lundi 6**, informations au club, à 14 h 30.

• **Mardi 7**, danse folklorique, salle rose : on attend de nouvelles/nouveaux danseurs !

• **Lundi 20**, 14 h, le livre vivant, lire *Une grand'mère russe*, nous le commenterons.

• **Jeudi 23**, 14 h, vidéo au club, "Le cercle rouge".

• **Jeudi 30**, visite au Louvre, salles égyptiennes, avec conférencière, goûter, départ du club à 13 h 30.

• **Samedi 2 mai**, départ pour l'Andalousie, retour samedi 9 mai.

• **Lundi 4 mai**, informations au club, à 14 h 30.

Club des aînés

95 rue Houdan

Tél. 01 46 61 68 45

# Rencontres littéraires et artistiques

## Voyage culturel à Vienne

De la cathédrale Saint-Étienne au palais impérial de la Hofburg, du château de Schönbrunn, des palais baroques du Belvédère au Ring, de Grinzing au café Sacher, Baroque ou Jugendstil, capitale de la valse et des Habsbourg, carrefour de la vieille Europe, Vienne est un musée en même temps qu'un art de vivre. Pendant 4 jours, nous partirons en septembre à la découverte de l'une des plus belles villes d'Europe. Une réunion d'information aura lieu le 8 avril à 17 h à l'ancienne mairie.

## Charles Baudelaire (1821-1867)

Depuis le grand succès de notre spectacle à l'occasion du X<sup>e</sup> anniversaire des RLAS, nous avons la certitude que vous appréciez et aimez la poésie. Nous avons donc décidé de vous présenter une fois par trimestre un grand poète. "Le poème est un cri d'amour", écrit Pierre Seghers en préface de son livre d'or de la poésie française,

"il appelle à une mystérieuse communion, il cherche une autre voix, une moitié qui est vous-même". Prenez donc le temps d'écouter nos poètes. Si certains vous distraient, d'autres vont beaucoup plus loin, ils vous révéleront à vous-mêmes ou vous conduiront à la réflexion.

Rendez-vous pour tous les amis de la poésie le 8 avril à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

1<sup>ère</sup> partie : "Baudelaire, un poète symboliste ?" Conférence par J. P. Avice.

2<sup>e</sup> partie : "Écoutons Baudelaire" par Jean-Noël Sissia de la Comédie-Française.

## Byzance : une cité de Dieu sur le Bosphore

Byzance, Constantinople, Istanbul. Trois noms, une même ville. Fondée par des marins, Byzance, dont le nom dérive de celui d'un roi légendaire : Bizas, devient Constantinople sous Constantin qui en fait la capitale de l'Empire en 330. La ville devient prodigieuse et se développe

sous le règne de Justinien autour d'un monument symbolique, l'église de la divine sagesse : Sainte-Sophie. Lorsque Mehemet II fait tomber la ville en 1453 aux mains des Turcs, ces derniers la couvrent de mosquées et la ville atteint son apogée sous Soliman dit le magnifique.

L'histoire de cette ville, ses traditions et son héritage, nous vous proposons de les retracer au travers des monuments devenus quasi-mystiques : Sainte-Sophie, Saint-Sauveur en Chora, Topkapi, la Mosquée bleue et celle de Soliman le magnifique.

Avant de partir à Istanbul, nous organisons une conférence avec diapositives le 24 avril à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Visions du Nord

Avec un ensemble exceptionnel de soixante œuvres, la présence d'Edvard Munch parmi cinq artistes scandinaves majeurs, est certainement l'événement de cette très belle exposition au Musée d'art moderne. Pour ceux qui n'ont pas visité, à

Oslo, les musées où son œuvre est montrée, cette exposition sera une révélation. Immenses sont, en effet, l'audace, la liberté de cet artiste, non aligné, qui appelait de ses vœux "un art qui naîtrait du sang du cœur". Munch a vécu en marge de tout. À cinquante ans, il se coupa de la modernité pour aller chercher dans le champ clos de la peinture et en lui-même un surcroît d'illumination. L'autre point fort de l'exposition, quelques œuvres du grand écrivain et dramaturge suédois Strindberg qui disait qu'il avait commencé à peindre par "besoin de voir ses sentiments fumeux prendre forme". S'était-il tourné vers la peinture "afin d'exprimer des sentiments pour lesquels il n'avait pas de langage" ? Nous organisons une visite commentée de l'exposition au Musée d'art moderne le 28 avril.

**Pour tout renseignement  
et la réservation des places :**  
Marie-Lou Schenkel.  
Tél. 01 46 61 25 88.

## Office municipal des sports

### Tous en forme !

18 adhérents de la salle de musculation se sont réunis sous la houlette de leur entraîneur Thierry Miaud afin de participer au 23<sup>e</sup> cross de la ville de Sceaux. Ces membres très actifs ont permis à l'équipe 1

composée des 6 premiers arrivés de terminer à la 3<sup>e</sup> place par équipe (sur 13), l'ensemble de nos participants se classant également 3<sup>e</sup> au challenge du nombre.

Si vous désirez vous associer à une remise en forme doublée d'une pré-

paration cross qui vous servira pour la 24<sup>e</sup> édition du cross de Sceaux, rejoignez-nous à la salle de musculation située 4/6 rue Léo Delibes (face aux Gémeaux).

**Pour plus de renseignements  
vous pouvez nous appeler à l'OMS,  
tél. 01 46 60 35 99,  
fax 01 46 60 41 44.**



## Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Chaque année, aux concours en salle qui se terminent fin février, succèdent les concours extérieurs. Pour les aborder dans les meilleures conditions en se réadaptant aux tirs aux longues distances, les archers compétiteurs réinvestissent notre pas de tir extérieur. Ce pas de tir permet des tirs à toutes les distances imposées, en Beursault, fédéral et FITA, soit 30 à 90 m. Ainsi les archers confirmés peuvent s'entraîner au plus proche des situations en concours.

Quant aux nouveaux, c'est pour eux la découverte d'un tir en milieu naturel, et bien sûr la poursuite de leur apprentissage. Nous allons donc retrouver la compagnie sur notre terrain à l'occasion d'entraînements, de

concours amicaux et de jeux d'arc jusqu'à la fin de l'année sportive. Dans l'immédiat, toujours sur notre pas de tir, a eu lieu courant mars notre très traditionnel "abat-oiseau" ou "tir du roy".

Alain Gerbaud

**Compagnie d'arc  
de Sceaux/Fontenay-aux-Roses  
7, rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson**



Quelques archers à l'entraînement sur leur pas de tir extérieur.

# FENÊTRE SUR

## ANTONY

Du 17 avril au 26 juillet  
**“Entre rêve et réalité :  
 l'art naïf”**

Exposition de peintures et  
 sculptures provenant  
 du musée Max Fourny et  
 du musée d'Art moderne de Paris  
 À la Maison des Arts  
 Tél. 01 46 74 91 24

## BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
 Tél. 01 49 08 93 13

**THÉÂTRE :** *Salle municipale*  
 Tél. 01 46 61 80 01

## FONTENAY-AUX-ROSES

Fontenay en fête  
 samedi 16 et dimanche 17 mai  
 avec

**Le Carnaval des enfants  
 dans les rues de Fontenay**

le samedi après-midi  
 et  
**La Coulée verte en fête**  
 le dimanche à partir de midi

## LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA Gérard Philippe**  
 Tél. 01 46 01 44 74

**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
 Tél. 01 46 30 45 29

## CHÂTENAY-MALABRY

le vendredi 15 mai à 20 h 45,  
**Récital “Passion, douleur  
 et trahison”**

interprété par Gérard Lesne (alto)  
 et Valérie Gabail (soprano)  
 Renseignements et réservations :  
 01 46 61 36 67

## ANTONY

**CINÉMA Le Select**  
 Tél. 01 42 37 59 45

**THÉÂTRE Firmin Gémier**  
 Tél. 01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

Du 14 au 17 mai  
**Rencontres de musique  
 ancienne**

avec Gustav Leonhardt,  
 claveciniste  
 Concerts, conférences, expositions  
 Renseignements : 01 46 63 76 96  
 ou 01 41 87 22 32

## FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA : Le Scarron**  
 Tél. 01 41 13 40 88

**THÉÂTRE des Sources**  
 Tél. 01 41 13 40 80

## LE PLESSIS-ROBINSON

Du 25 avril au 10 mai  
 de 15 h à 19 h

**Exposition  
 Frédéric Gracia**

Peintre Robinsonnais  
 au Moulin Fidel  
 80, rue du Moulin Fidel  
 Entrée libre  
 Renseignements :  
 01 46 01 43 27

## CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA : Le Rex**  
 Tél. 01 46 30 58 05

**THÉÂTRE Salle municipale**  
 Tél. 01 46 61 80 01



Un magasin pas comme les autres !

**de 25 à 35 % MOINS CHER\***

\*par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies

**TOUT  
 L'AMEUBLEMENT**

- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement  
 de placards

Transport - Montage - Service après vente

64, avenue Raymond CROLAND  
 92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ : 01 47 02 15 66

## RÉSIDENCE SAINT-CHARLES

**MAPI**

### MAISON DE RETRAITE

pour personnes âgées autonomes  
 et dépendantes.

### ACCUEIL DE JOUR

Séjours temporaires ou permanents.

- Un personnel à votre écoute pour :  
 vous rassurer - vous conseiller - vous guider.
- MAPI - St CHARLES, c'est avant tout :  
 la sérénité - la sécurité - les soins.

99, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
 Tél. : 01 41 13 34 34

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

## ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach,**  
maire de Sceaux,  
reçoit sur rendez-vous.

## ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe,**  
4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au  
Logement et à la Prévention  
santé, reçoit sur rendez-vous, le  
lundi de 16 h à 19 h.

**Bernard Créac'h,**  
maire adjoint délégué aux  
Travaux, au Patrimoine communal  
et à la Vie quotidienne, reçoit sur  
rendez-vous, le mardi et le jeudi  
de 15 h à 18 h aux services  
techniques, 132 rue Houdan.

**Anne-Marie Lulan,**  
conseiller municipal, assure la  
permanence du Logement, le  
jeudi de 16 h à 19 h à la mairie,  
sur rendez-vous.

Les autres membres de  
la municipalité reçoivent  
sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix,**  
1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire*  
*Vie civique et participation*  
*Qualité du service public*  
*Relations avec les associations*  
*patriotiques*

**Philippe Laurent,**  
2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique*  
*Vie scolaire - Action éducative*  
*Coordination des actions entre les*  
*domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt,**  
3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec*  
*les commerçants et artisans*  
*Marchés d'approvisionnement*  
*Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic,**  
5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction*  
*des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage,**  
6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement - Circulation et*  
*stationnement - Circulations douces*  
*Transports en commun*

**Françoise Hennequin,**  
7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Pierre Jaillard,**  
9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot,**  
conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon,**  
conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises*  
*Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi,**  
conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations*

**Germaine Pélegrin,**  
conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville*  
*Patrimoine culturel*

**Chantal Brault,**  
conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse*  
*Relations avec les cités scolaires*  
*Lakanal et Marie Curie*  
*Information interne et externe*

**Jacques Steverlyncq,**  
conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil*  
*Relations internationales - Jumelage*

## ■ CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent, conseiller général  
des Hauts-de-Seine, reçoit sur  
rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 06.

## ■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des  
Hauts-de-Seine, reçoit sans  
rendez-vous à la mairie de  
Sceaux, les lundis 27 avril et 25  
mai 1998 de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercom-  
munale des Blagis, 10 rue de la  
Sarrazine à Bagneux, est ou-  
verte du lundi au vendredi de  
9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.  
Elle propose les services d'infor-  
mation suivants, en consultation  
libre ou sur rendez-vous (sauf, le  
juge des enfants, l'association Pé-  
gase et le délégué du procureur  
reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux  
victimes d'infractions pénales  
(ADAVIP)
- Association départementale  
pour l'information sur le  
logement
- Association Pégase
- Comité de probation
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection  
judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement,  
appelez l'antenne de justice  
des Blagis au 01 46 64 14 14.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux,  
le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30  
(inscription souhaitée à l'avance au  
01 41 87 06 10).

## Conciliateur

Le conciliateur des cantons de  
Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit  
sur rendez-vous, à la mairie de  
Châtenay-Malabry, le 1<sup>er</sup> avril 1998

de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous  
au 01 46 83 46 10.

Consultation de conseil  
conjugal et thérapie  
de couple

Consultation le samedi matin sur  
rendez-vous uniquement. 4 rue le  
Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 47 21 08 08.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de  
14 h à 16 h, à l'ancienne mairie,  
68 rue Houdan.

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis :  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois  
de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du  
Dr Roux.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB,  
2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du  
Dr Roux), le 1<sup>er</sup> lundi du mois de  
14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous  
auprès du CSCB :  
tél. 01 41 87 06 10.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'ani-  
mathèque - MJC, 21 rue des Ecoles,  
le lundi de 14 h à 16 h les mardi et  
vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi  
du mois de 10 h à 12 h. Permanence  
téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peu-  
vent être laissés à la mairie de  
Sceaux auprès des différents  
groupes politiques appartenant au  
Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous in-  
diquera comment procéder pour  
accéder à la boîte vocale corres-  
pondant à votre demande.

• GROUPE UDF,  
boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR,  
boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE,  
boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherche auxiliaire parentale avec exp. pour garder 2 enf. (1 scolarisé) à plein temps à mon dom. à partir de juil. Pas sérieux s'abstenir. Tél. 01 46 83 83 73.

Recherche nourrice avec réf. et petit camarade pour partager garde, domicile alterné, déclarée, pour le 1<sup>er</sup> juin. Tél. 01 41 13 88 12.

Cherche JF pour garder 3 enfants (6 ans, 3 ans et 3 mois) et travaux ménagers, temps complet du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30. Tél. 01 41 13 99 58 (Mme Brus).

Cherche nourrice ou pers. à dom. pour garde d'enfant et ménage jeudi journée, merc. sam. matin en période scolaire. Tél. 01 46 83 06 88.

Cherche couple retraités en juillet pour petits trav. de jardinage contre log. studio confort vue Mont-Blanc, gde terrasse. Tél. 01 43 50 58 18 (soir).

### Demandes d'emploi

Chômeur 50 ans Scéen depuis 1947, ferait tous travaux plomberie, électricité, serrurerie, menuiserie, peinture, jardinage. Tél. 01 46 83 80 63.

Dame cherche jeune enfant à garder toute la journée à son domicile. Tél. 01 46 60 71 91.

Cherche garde d'enfants sortie école des Blagis 16 h 30 jusqu'au retour des parents. Tél. 01 41 13 72 86.

Jeune fille cherche baby-sitting le soir et le week-end. Tél. 01 40 91 91 28.

Cherche à faire 2 h de ménage le mardi et le jeudi. Tél. 01 47 02 86 46.

Jeune homme 1<sup>ère</sup> année BEPA, jardins et espaces verts, cherche quelques heures de jardinage le samedi. Tél. 01 46 30 91 23.

Assistante maternelle agréée cherche à s'occuper d'un enfant à temps complet 3 j/sem. Tél. 01 45 36 07 50 (rép.)

Cherche à faire du repassage à mon domicile. Tél. 01 47 02 94 32 (heures de repas).

### Immobilier

Ch. à acheter appart. à Sceaux 60 m<sup>2</sup> à 70 m<sup>2</sup>, asc. Tél. 01 46 60 75 67 (rép.)

À louer à étudiants, 200 m EPF et lycée Lakanal, studio en sous-sol 24 m<sup>2</sup> état impeccable dans immeuble neuf, 1 900 F c.c. Tél. 01 46 61 53 39.

Loue chambre étudiant dans résidence Penthivère 1500 F c.c. Tél. 01 46 61 97 03.

Particulier loue 2 p. entièrement rénovées situées en plein centre de Sceaux (église). Tél. 01 47 02 21 64.

Loue Montrouge av. de Verdun, appt. 42 m<sup>2</sup>, 2 p., cuis. salle d'eau, 5<sup>e</sup> ét. sans asc. 2 800 F/mois 260 F c. Tél. 01 47 02 72 19.

Loue Ibiza (Baléares) sup. appt. 3 ch., 2 SdB, plages, piscines, calme, 1<sup>er</sup> / 15 juin, 3 000 F. Tél. 01 46 60 97 11.

Saint-Malo-Paramé sur digue face mer loue quinzaine ou mois duplex 45 m<sup>2</sup> tout confort, asc. parking. Tél. 01 47 34 35 49.

Vieux Boucau-Port d'Albret (Landes) loue appt. 3 p., 4 couchages, salon, 1 ch. (2 lits jumeaux) mezzanine (2 lits jumeaux). Tél. 01 45 36 07 50.

Loue à Sceaux 10 mn lycée Lakanal studio meublé 2 900 F c.c. Tél. 01 46 61 17 99 ou 01 46 84 94 28 (bur).

Vends appt. centre Sceaux 5/6 p. 105 m<sup>2</sup> cave. Tél. 01 46 60 84 89.

Loue Antibes saison estivale appt. 3 p. 5e ét. balcon vue mer 5 pers. piscine tennis parking, 15 mn à pied mer, 10 000 F/mois. Tél. 01 47 02 30 96.

Vends à Bourg-la-Reine, proche ttes commodités, sup. appt. 3 p. avec vue dégagée avec entrée, cuisine, séjour, 2 ch., SdB, wc, cave. Poss. parking. 940 000 F. Tél. 01 40 45 04 81.

Loue appt. et studio en Guadeloupe. Pour tous renseignements, tél. 01 43 50 84 91 ou 05 90 84 44 67 ou 05 90 84 77 69.

### Ventes

Vends vélo garçon 16 p. bleu-vert TBE 450 F. Lit pliant enfant + matelas état neuf 400 F. Tél. 01 46 83 92 05 (rép.)

Suite à succession objets divers et meubles à vendre. Tél. 01 46 60 75 67.

Cède à bas prix machine à tricoter Erka. Sommier tapissier neuf 90 x 190. Machine à écrire mécanique. Tél. 01 43 50 04 04 ou 01 43 50 44 66.

Vends table à dessin profess. 1 m x 1, 75 m. Appareil à dessiner Mutoh D 3 000 F. Bureau métal 1 caisson 150 F. Tél. 01 46 60 17 71.

Vends jeux Saturn 120 F, en coffret 200 F, game boy 100 F. Tél. 01 46 60 24 60 (ap. 18 h).

Vends piano droit Hohner + banquette état neuf laqué blanc, valeur 26 000 F, vendu 13 000 F. Violon d'étude 4/4 monté par luthier 1 500 F. Tél. 01 46 60 05 35.

Vends aube communiant. Costume garçon 12 ans. Robe René Derhy 12 ans. Chaussures. Divers vêtements fille, garçon, TBE. Tél. 01 60 11 59 76.

Vends mezzanine bois finition hêtre clair L2 x H2 m réglable escalier meunier 2 500 F. Tél. 01 46 31 34 33.

Vends manteau vison 3/4 taille 40, état neuf, prix à débattre 6 000 F. Tél. 01 46 61 50 85.

### Cours particuliers

J.F. diplômée Cambridge et chambre de commerce de Londres donne cours initiation ou soutien collège lycée, en anglais. Tél. 01 46 60 55 91.

Jeune ingénieur EPF très enthousiaste propose cours de maths tous niveaux jusqu'à terminale et soutien scolaire pour enfants. Tél. 01 46 65 42 10.

Prof. d'histoire géo. certifié donne cours part. histoire, géo, français, tous niveaux. Tél. 01 46 60 20 49 (rép.)

Étudiant doctorat en philosophie donne cours de philosophie et français, tous niveaux, adultes compris, prépa. bac, soutien scolaire 100 à 150 F/h. Tél. 01 41 13 67 82.

Recherche prof. pour donner cours de violon à enfant débutant de 7 ans, mercredi de préf. Tél. 01 46 61 50 85 (dom. rép.) ou 01 46 11 80 37 (h. bur.).

### Divers

Petits chats mâles et femelles cherchent familles affectueuses pour les accueillir. Tél. 01 46 83 12 57.

Perdu chat noir et blanc le 13 fév. tatoué oreille droite CHW 774, museau noir pattes blanches, curieux et non farouche. Tél. 01 43 50 50 18.

## CHAMBAULT FUNÉRAIRE

CAVEAUX • MONUMENTS • GRAVURES  
CONTRATS D'ENTRETIENS



*Fleurs du Monde*

TOUTES COMPOSITIONS FLORALES  
LIVRAISON

125, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
TEL/FAX 01 46 61 01 52

## SIREINE AUTOMOBILE



Concessionnaire PEUGEOT

Ventes de Véhicules neufs et occasion  
Service Après-Vente et Pièces de rechange

Ouvert du lundi au samedi

RN 20 - 92340 BOURG-LA-REINE

☎ 01 46 11 15 15

**AVRIL**

**MEDECINS**

**PHARMACIES**

**INFIRMIERES**

Dimanche 5	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins ..... 01 43 50 17 36
Dimanche 12	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan ..... 01 46 61 07 82
Lundi 13	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis, rue Houdan ..... 01 46 83 09 09
Dimanche 19	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 45 36 05 56
Dimanche 26	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-chemins ..... 01 43 50 17 36

<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux ..... 01 46 61 10 59
<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 av. du G <sup>d</sup> Leclerc ..... 01 43 50 03 00
<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 av. du Gal Leclerc ..... 01 43 50 03 00
<b>Pharmacie de la FAIENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du G <sup>d</sup> Leclerc ..... 01 46 65 08 59
<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 1 place Condorcet ..... 01 46 61 84 21

<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03

**MAI**

Vendredi 1 <sup>er</sup>	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Gal Leclerc ..... 01 46 60 74 87
Dimanche 3	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan ..... 01 46 83 07 07
Vendredi 8	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du G <sup>d</sup> de Gaulle ..... 01 43 50 88 41
Dimanche 10	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 61 19 93
Dimanche 17	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chênaux ..... 01 46 60 00 53

<b>Pharmacie POMPEI</b> 178 rue Houdan ..... 01 47 02 77 97
<b>Pharmacie Miramond (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du G <sup>d</sup> Leclerc ..... 01 46 61 08 52
<b>Pharmacie Laverdet</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62
<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44
<b>Pharmacie Bièvre (Bourg-la-Reine)</b> 41 bd Carnot ..... 01 46 63 07 95

<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise ..... 01 46 60 16 66
<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

• Jean-Dominique Vuillermet, psychanalyste, psychothérapeute, a le plaisir d'annoncer l'ouverture de son cabinet : Le Dôme, rés. Clémencia, 22 square Robinson (au 5<sup>e</sup> étage), face au RER Robinson. Tél. 06 81 52 34 65. Fax 01 45 30 55 26. E-mail : jdv1352@AOL.com.

• Patrice Orsoni a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son cabinet de **pédicurie-podologie** au 22 square Robinson (face à la gare RER Robinson). Tél. 01 41 87 08 78.

• Le docteur Jean-Paul Preziosi, spécialiste de **médecine physique et de réadaptation**, a le plaisir de vous annoncer sa nouvelle installation : Résidence Clémencia, 6 bis avenue de la gare (en face du RER Robinson). Tél. 01 41 13 82 83.

**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	<b>17</b> ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	<b>18</b> ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
<i>(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)</i> 01 47 78 78 34	
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

*Clinique      Polyclinique*  
**Ambroise Paré de Bourg-la-Reine**

**140 lits et places**

- **MATERNITÉ**  
(péridurale, surveillance pédiatrique...)
- **CHIRURGIE**  
(gynécologique, veineuse, esthétique et plastique, ORL, coeliochirurgie,...)
- **URGENCES 24H/24**
- **CHIRURGIE**  
(orthopédique, digestive, ORL, stomatologique, ophtalmologique...)
- **MÉDECINE AIGÛE**

**CHIRURGIE AMBULATOIRE - RADIOLOGIE**

2, rue Léon Bloy  
92340 Bourg-la-Reine  
**Tél : 01 45 36 51 36**

12, bd du Maréchal Joffre  
92340 Bourg-la-Reine  
**Tél : 01 45 36 53 53**



**H** GROUPE  
**amon**

# — Champion —

## OPÉRATION PÂQUES FOIRE AUX VINS DE PRINTEMPS DU 7 AU 11 AVRIL

Supermarché Champion  
50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine  
Tél. 01 46 65 56 46

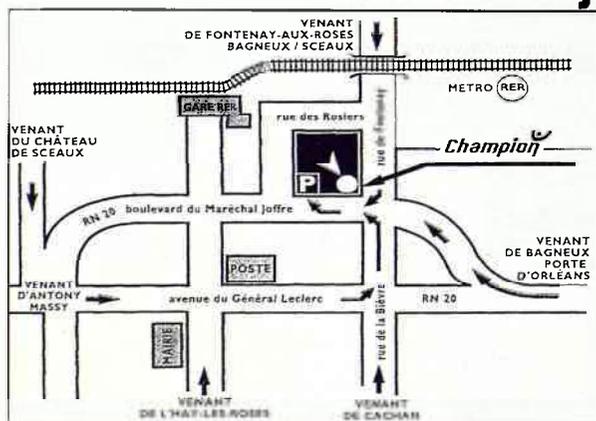
Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

**Parking de 180 places**  
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

### Services

- **Livraison à domicile**

(à partir de 500 F d'achat + 30 F prise en charge)  
**tous les jours** (sauf mercredi)



- Pressing
- Cordonnerie - Clés minute
- Cabine photos
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes